
SÃO PAULO ES UNA CIUDAD INCREÍBLE



5

Con el corazón en dos países

El cineasta Héctor Babenco, que nació en Argentina, se refiere a la dictadura argentina, a su venida a Brasil y a su relación con la capital paulista

8 Escrito contra el concreto

Artistas de São Paulo escriben poemas inspirados en frases y palabras de grafitis vistos en las calles de la metrópolis

10 En todos los rincones

El nuevo movimiento paulistano, liderado por jóvenes músicos y artistas, ocupa espacios urbanos ociosos

12 Transformación, todo el tiempo, a ritmo intenso

En entrevista, la urbanista Raquel Rolnik escruta las principales cualidades de una ciudad que no para de crecer

14 Programación de las actividades de São Paulo en la Feria Internacional del Libro de Buenos Aires

Diez consejos para entrar en intimidad con São Paulo

Visite diez lugares en São Paulo recomendados por quienes conocen la ciudad desde adentro

17

19 Sobre revoluciones, fútbol y asados

La pelota y otros territorios de encuentro entre argentinos y brasileños

21 Visión periférica

Lugares extraordinarios de las periferias de São Paulo

24 Experiencia íntima - relato personal

La nueva generación de escritores que viven en la capital

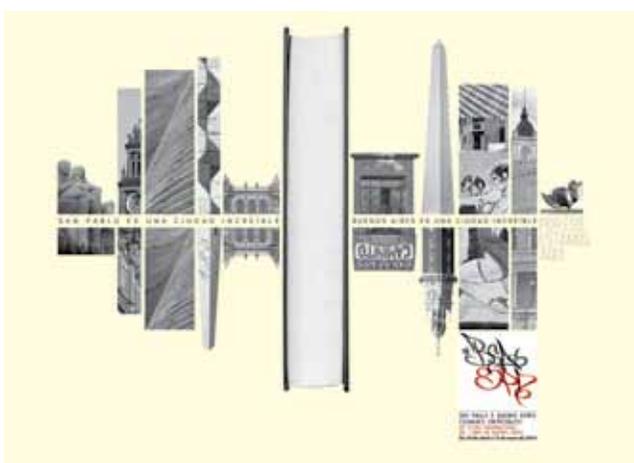
26

Túnel del tiempo

Los principales hitos de la cultura paulista desde la fundación del histórico Museo del Ipiranga

28 La red y sus tramas

El estilo de escribir que surgió a partir de la relación entre el lector y el autor en internet



El espíritu de las letras y de las ciudades

Albino Castro

São Paulo es una de las capitales del Nuevo Mundo y es una síntesis de Brasil. Con su espléndida diversidad, es la mayor metrópolis de lengua portuguesa del planeta. El portugués es un idioma que se habla en cuatro continentes. La ciudad fue fundada por los portugueses en 1554, recibió e integró a todos los pueblos y, precisamente con sus más antiguos habitantes, conformó un centro urbano cuya cultura, producto de tantas y variadas influencias, la transformó en una capital con alma planetaria, a menudo comparada con una Babel de signo invertido. São Paulo, contemporánea y brasileñísima, es múltiple, pujante y llena de vibración. Fue una de las ciudades fundadas fuera de Europa por los lusitanos en el siglo XVI, durante el apogeo de la navegación portuguesa, al igual que Nagasaki en Japón, en 1570, y la africana Luanda, capital de Angola, en 1575.

São Paulo, capital del estado brasileño homónimo, se construye ayer como hoy a partir de los múltiples orígenes que tuvieron como deseo y destino esta metrópolis brasileña. Igual que la exuberante Buenos Aires. Innumerables caras moldean su pulsante fisonomía. Desde los sonidos y las culturas hasta los sueños y las realizaciones. São Paulo mezcló todos los pueblos, y en ella todos los pueblos se

mestizaron formando un nuevo universalismo del Nuevo Mundo. Una ciudad fascinante, que vive intensamente todos los tiempos al mismo tiempo. Una capital con sólida vocación para el desarrollo y el pluralismo. Incluso en las letras y en una poesía osada, intrépida, que, como un destape social, florece y crece en sus periferias, suburbios habitados por muchos migrantes y sus descendientes provenientes de todo Brasil, pero sobre todo de la región nordeste del país; como así también por diversas colectividades de afrobrasileños que signan la diversidad y la pluralidad de una verdadera Babel exitosa.

Paulicéia Desvairada, en español, *Paulicea desvariada*, como definió a esa Babel invertida Mário de Andrade (1893-1945), el padre de la moderna poesía brasileña, en el título de la propia obra publicada en 1922, año de la célebre Semana de Arte Moderno, que cambiaría el rumbo de la literatura y de las artes plásticas en Brasil. Mário de Andrade, autor de otro clásico modernista brasileño, *Macunaíma*, publicado en 1928, fue uno de los protagonistas de esa histórica Semana de Arte Moderno. Formaba parte del Grupo de los Cinco, junto con los escritores Oswald de Andrade (1890-1954), quien aunque tenía el mismo apellido, no era pariente suyo, Menotti Del Picchia (1892-1988), y las artistas plásticas Tarsila do Amaral (1886-1973) y Anita Malfatti (1889-1964). Una de las obras de Tarsila do Amaral más apreciadas en el mundo, *Abaporu*, de 1928, se expone en el Museo de Arte Latinoamericano de Buenos Aires (MALBA), luego de haber sido adquirida por un millón y medio de dólares por el coleccionista argentino Eduardo Costantini. *Abaporu* es considerada la pintura brasileña de mayor valor.

En la lengua tupí-guaraní, *Abaporu* significa hombre que come gente,

en una referencia a la antropofagia modernista, que se planteaba deglutir la cultura extranjera y adaptarla a Brasil. Tarsila do Amaral pintó esta obra, un óleo sobre lienzo, como regalo para su marido en ese entonces, Oswald de Andrade. Y la antropofagia, fundamentalmente la de los Andrade, cambiaría para siempre el rumbo de la cultura brasileña. Entre las décadas de 1930 y 1970, sobre todo, prevaleció el fuerte influjo de los millones de inmigrantes italianos. El acento paulistano, es decir, el habla de la ciudad de São Paulo, pasó a exhibir la fuerte influencia de la pronunciación italiana, que todavía persiste en algunos barrios tradicionales tales como Bixiga, Mooca, Vila Prudente y Lapa, e incluso en áreas donde predominan las familias de origen portugués, como Vila Maria, Vila Guilherme, Pari y Penha. Muchas voces del lunfardo porteño, llegadas con las letras de los tangos, se fueron incorporando también al modo de hablar de São Paulo y de todo Brasil. Varias expresiones de dialectos italianos que arribaron a Buenos Aires en el habla de los genoveses –los *xeneizes*– y los napolitanos, también llegaron con los tanos a São Paulo, pero difundidas mayoritariamente por las letras tangueras. Aún hoy en día, en São Paulo, por ejemplo –y al igual que el vocablo bacán en Buenos Aires– *bacana* quiere decir fino, *bronca* es rabia, *burro* es ignorante, *campana* es un ayudante de ladrón que vigila, *cana* es cárcel, *gozar* a alguien es burlársele, *grana*, al igual que mango, es dinero, *grupo*, como engrupir, es mentir, y *patota* es barra o pandilla.

El lunfardo también desembarcaría en São Paulo en las memorables letras de tangos escritas por el poeta paulistano Alfredo Le Pera –nacido el 24 de junio de 1900 en el italianísimo barrio de Bixiga, en el corazón de la ciudad–, gran amigo de Carlos Gar-

São Paulo mezcló todos los pueblos, y en ella todos los pueblos se mestizaron formando un nuevo universalismo del Nuevo Mundo



del, con quien moriría trágicamente en un accidente de avión en Medellín, Colombia, luego de presentar un espectáculo en Bogotá, cuando volaban hacia Cali. Los padres de Le Pera eran inmigrantes oriundos de Italia y se trasladarían a Montevideo en 1903, para luego radicarse en Buenos Aires. Pero el encuentro entre Le Pera y Gardel recién se concretaría en 1932 en París, donde el poeta nacido en Brasil residía y trabajaba como traductor de textos de películas mudas para Paramount Pictures. Le Pera escribió en 1933 el guión de la película *Melodía de arrabal*, protagonizada por Carlos Gardel; luego vinieron *Cuesta abajo* y *El tango en Broadway*, ambas de 1934, y *El día que me quieras* y *Tango Bar*, de 1935. Eran de Le Pera muchas letras de tangos immortalizados por el zorzal criollo: *Melodía de arrabal*, *Volver*, *Cuesta abajo*, *Silencio*, *Sus ojos se cerraron*, *Soledad* y *Volvió una noche*, entre otras. Tangos que marcaron una época en todo el planeta y acercaron mucho São Paulo a Buenos Aires.

Acercaron mucho más que el cine, por supuesto, el teatro y la propia literatura porteña, que muchos paulistanos aprendieron a leer y a admirar desde las épocas del tango querido y de los grandes maestros del fútbol argentino de los años 1930 y 1940, dos de los cuales hicieron historia en São Paulo: el virtuoso Antonio Sastre (1911-1987), nacido en Lomas de Zamora, en el Gran Buenos Aires, ídolo del mítico Independiente, quien brilló en el São Paulo y en el Corinthians, el brasileño Domingos da Guia (1912-2000), un carioca que obtuvo en canchas porteñas el título de *El Divino Maestro*, en el inolvidable Boca Juniors de

Ante los ojos de São Paulo, Sastre, Da Guia y los versos de Le Pera conformaban el retrato de una metrópolis tan cercana como en las letras lo fue Borges

los años 1935-1937. Ante los ojos y los oídos de São Paulo, Sastre, Da Guia y los versos de Le Pera conformaban el retrato de una metrópolis tan cercana a la ciudad paulista como en las letras lo fue Jorge Luis Borges (1899-1986) a partir de la publicación de *El Aleph*, en 1949, su *capo lavoro*, su obra maestra. Sí, Borges, quien tanto se enorgullecía de tener un apellido de origen portugués. São Paulo leyó y aprendió mucho también con Julio Cortázar (1914-1984), autor de *Rayuela*, que en Brasil se tradujo como *Jogo da Amarelinha*, Bioy Casares (1914-1999), Ernesto Sábato (1911-2011) y hasta con el bonaerense de espíritu secesionista vienés Roberto Arlt (1900-1942), quien llegó a vivir en Río de Janeiro en 1930.

Es un nuevo siglo y hay nuevos escritores en dos de los más exuberantes países de Latinoamérica. Cuarenta y ocho autores argentinos estuvieron presentes en el *Salon du Livre* de París entre el 21 y el 24 de marzo pasado, y ahora, entre el 24 de abril y el 12 de mayo, la poesía de las periferias de São Paulo desembarcará en la Feria del libro de Buenos Aires. Dos prestigiosos eventos que constituyen un hito en las letras del continente en 2014. ♦



ENTREVISTA CON
HÉCTOR BABENCO

Con el corazón en dos países

Nunzio Briguglio

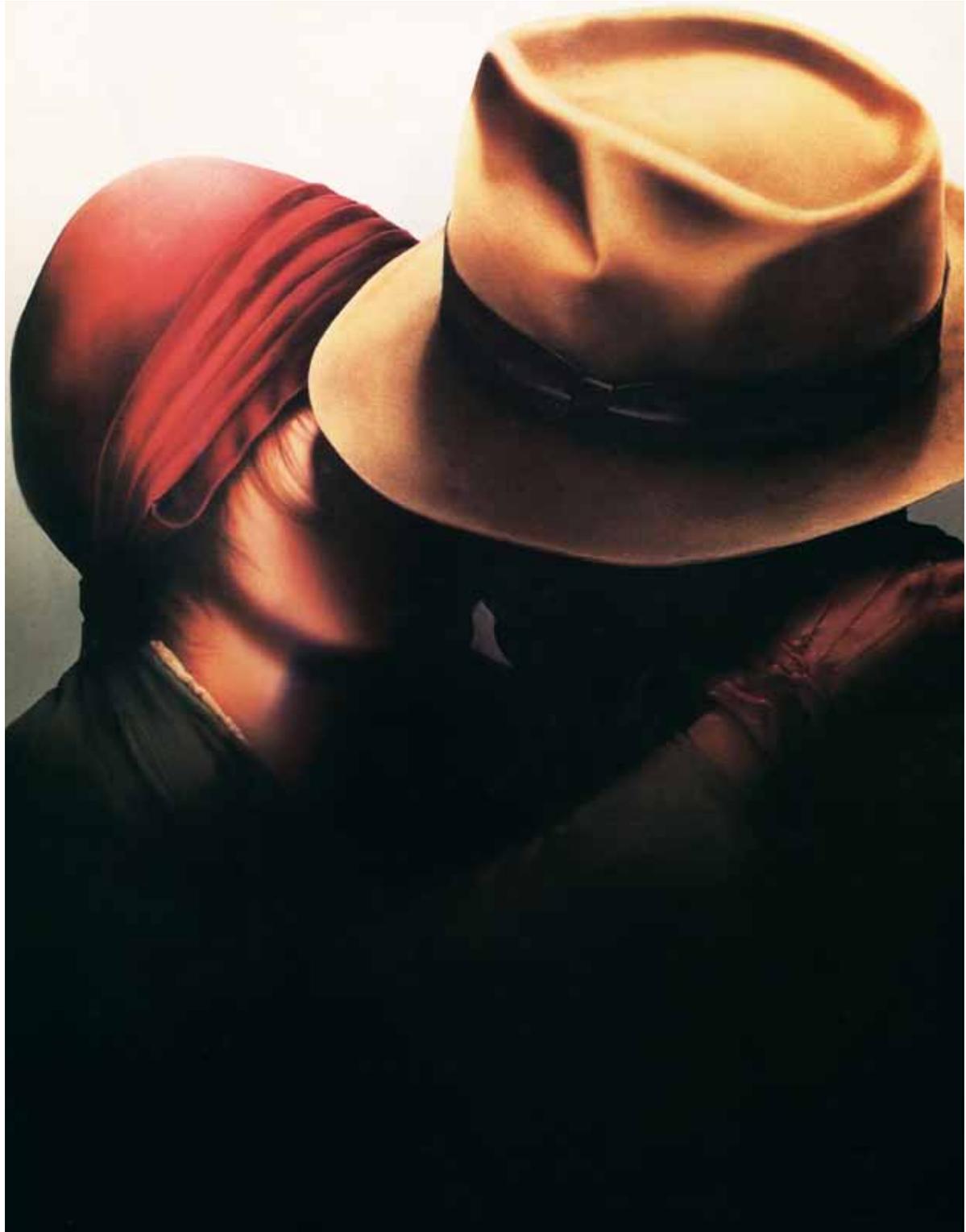
Héctor Babenco —de 68 años— es un caso raro de una figura capaz de marcar presencia tanto en São Paulo, o mejor dicho, en todo Brasil, como en Buenos Aires y, por qué no decirlo, en toda Argentina. Reverenciado como cineasta y como director de teatro, este brasileño nacido en Argentina, tal como le gusta definirse, fue el primer director de cine latinoamericano nominado al Óscar, en 1984, con una producción brasileña basada en la novela *El beso de la mujer araña*, escrita por el argentino Manuel Puig. En la siguiente entrevista, Babenco recuerda momentos significativos de su vida, como su llegada a São Paulo en los años 1960, busca puntos de confluencia entre las culturas de ambos países y habla del amor por la ciudad que adoptó como suya.

¿Cómo conviven en vos el espíritu argentino y el brasileño?

Yo soy un brasileño que nació en Argentina. A los 17 años salí del país donde nací por motivos personales, individuales, no políticos o de otra índole. En esa época yo tenía un montón de sueños y esperanzas. Salí de allá, pero hubiera salido de cualquier lugar. Habría ido a la primera terminal y tomado el primer ómnibus hacia cualquier lugar.

¿Y por qué São Paulo?

Tuve que mentirles a mis padres. Mi mamá tenía una hermana que vivía en São Paulo y yo le dije que vendría a visitarla. Una tía a quien nunca visité ni conocí.



Escena de la película *Iron Weed*, de 1987

¿Y cuál fue tu primera impresión?

Me asusté. Cuando llegué a São Paulo no había luz de mercurio y eso era muy lindo. La luz de las lámparas era amarilla. Yo nunca en mi vida había visto a un negro. Cuando vi uno en el baño de la terminal me dio miedo. En mi ciudad no había ningún negro, y obviamente, yo no tenía ni idea de que después me fascinaría la cultura negra, mucho más cautivante que la cultura melancólica argentina.

¿Qué trajiste en tu equipaje?

Yo llegué en 1963. Había trabajado un poco en teatro juvenil. Me gustaba mucho el cine y desde los 14 años trabajaba en la librería más importante de Mar del Plata, llamada Martin Fierro, que pertenecía al jefe del partido comunista local. Mi primer adoctrinamiento político fue en la ideología marxista, donde el principal código era la esperanza en la revolución: todos somos iguales, tenemos los mismos derechos y las mismas obligaciones. Un día le pregunté al dueño de la librería: pero, ¿cuándo va a ser la revolución? Como él no me dio una fecha, me fui.

¿Y qué pasó con tus amigos?

Toda mi generación que se comprometió en la revolución que no tenía fecha, murió o desapareció. Yo me salvé por motivos existenciales. Vivía en una pensión en la esquina de las calles Bela Cintra y Mathias Ayres. Me convertí en vendedor callejero, gastaba mi tiempo en las librerías de viejos de la avenida São João y frecuentaba mucho los cines del centro.

¿Cómo fue el choque con la brasileñidad?

Tremendo. Vi la primera versión de Glauber Rocha para *Dios y el Diablo en la Tierra del Sol*. Después vi *Macunaíma*, de Joaquim Pedro de Andrade. Entonces enloquecí. Estaba viviendo en un lugar donde había una cultura tan inventiva, tan sin parámetros, como la autofagia de Mário de Andrade, y al mismo tiempo con un lenguaje poético de vuelo utópico —que en esa época ni siquiera entendía bien— y aquella belleza de *Antônio das Mortes*, de aquella gente corriendo por el sertón en busca de comida. Esas películas fueron fundamentales para que yo encontrara a Brasil.

¿Y el Brasil del día a día?

Fue otro Brasil, que lo encontré después que compré una cámara Polaroid y pasé a ser fotógrafo de restaurantes. Ser vendedor y fotógrafo de restaurantes me permitía contar con un tiempo libre, un tiempo para mí. Me la pasaba en el Teatro Oficina, en el Teatro de Arena. Me di cuenta de que São Paulo era una ciudad que reunía muchas tribus. Había muchos italianos, españoles, africanos. Descubrí la sexualidad, la libertad sexual. Las chicas que me llevaban en auto, en Aero Wyllis, a pasar los fines de semana a Guarujá. Era una cosa de entrega física. Muy distin-

Abajo, escena de *El beso de la mujer araña*, de 1984
Arriba, escena de *Pixote, la ley del más débil*, de 1980

Al lado, escena de *Carandirú*, de 2003



ta a Argentina, donde la represión se manifestaba sobre todo en la represión contra la sexualidad dictada por una Iglesia que todavía mantenía lazos con la Inquisición.

Tu primer experiencia en cine, *O Rei da Noite es una declaración inicial de amor a São Paulo. ¿Estabas enamorado de la ciudad?*

Completamente. Es fruto de mi experiencia en la noche sacando fotos con mi Polaroid. Estaba siempre en la zona donde quedaban las *boîtes* y la prostitución era visible en las calles y adentro. *O Rei da Noite* surgió de un vendedor de billetes de lotería a quien yo encontraba todas las noches en la calle Major Sertório. Un señor elegante, que siempre andaba vestido de lino blanco. Fui a charlar con él y me invitó a tomar un *Rabo de Galo*. Es una mezcla de bebidas típica de São Paulo: *cachaça* con Cinzano en un vaso chico. Y él me contó la historia de su vida. Que había nacido en una casa enorme, hermosa, y lo había criado una niñera que sabía hablar en alemán y en inglés. Entonces pensé: voy a contar la historia de este tipo. No la biografía, sino su historia amorosa. Terminó saliendo una película con un sesgo grotesco, en la línea de la italiana Lina Wertmüller.

En *Lucio Flavio*, tu segunda película, tropezaste contra el régimen militar brasileño ¿Cómo ocurrió eso?

Es necesario rescatar una figura mefistofélica, un asno: el censor del Departamento de Censura de la Policía Federal. En el informe de *Lucio Flavio* le hacían 17 cortes. Entonces me desesperé y vi que algunos colegas de cine, cuando les contaba mi dolor, reaccionaban con una cierta satisfacción, porque así uno también entraba en el sitio de las vícti-

mas. Al final la película terminó siendo autorizada. Tuve que decir que los policías involucrados en la ejecución de Lúcio Flávio habían sido expulsados de la institución, cosa que era mentira.

Y fue un gran éxito. Tu primer éxito.

Nada menos que seis millones de personas vieron la película. Se formaban colas en los cines. Se exhibieron 60 copias y permaneció en cartelera si no me equivoco durante 14 semanas.

Nada en contra de tus tres primeras películas; pero, curiosamente, lo que te daría proyección internacional sería tu encuentro con un compatriota argentino, Manuel Puig, y tu decisión de filmar *El beso de la mujer araña*.

Es cierto. Yo había leído *Boquitas pintadas*. Pero un día encontré *El beso de la mujer araña*. Me compré el libro y lo leí. Quedé bastante perturbado con la historia de un homosexual que le daba ánimo a un guerrillero —ambos estaban presos— con recuerdos de películas. Aquella historia me encantó y me llevó hacia el territorio del cine mexicano. El melodrama y la mujer llevada a su condición más alta, la de diosa. La malvada que llora. El español Luis Buñuel hizo grandes películas así en México. También descubrí otro tipo de cine que yo ni sabía que existía: las películas de propaganda nazi producidas durante la Guerra. Eran campañas publicitarias gigantescas. Había siempre una cantante que les cantaba a las tropas, como Lili Marleen. Todo el mundo lloraba en el cine y en las trincheras, y mientras tanto mataban judíos, rusos, gitanos y un montón de gente que no pensaba como ellos. Estuve cinco años pasando la gorra para poder hacer una película que fue nominada a cuatro Óscar.

Incluso el de director y el de mejor actor que ganó William Hurt.

Es cierto. Y una película oriunda de mi cultura argentina. Nada que ver en absoluto con *Pixote*, que es un retrato de la periferia de São Paulo, fruto directo de la cultura brasileña. Hice *El beso* en inglés ingenuamente, porque me pareció que así iba a recorrer el mundo. Hoy en día no haría de ninguna manera una película en inglés sobre una historia latinoamericana, respetaría la esencia.

Se debate tanto el Mercosur, la integración latinoamericana, pero cuando se trata de integrar las acciones culturales, quedamos siempre muy cerca de cero.

Yo tuve una sola experiencia con producciones binacionales, argentino-brasileñas; fue precisamente *El pasado*, mi última película. Fue algo para el olvido. Tuvimos todo tipo de dificultades, desde la liberación aduanera de los negativos hasta los pagos de cachés y de la producción, que no podían hacerse cruzados, pues cada país tiene una legislación distinta en el área de cambio y en la parte tributaria. ¡Una locura! Y eso no es un problema de los gobiernos: creo que a los gobiernos tanto de Brasil como de Argentina les encantaría integrar las producciones culturales. No es ni siquiera de los productores de ambos países, o de los profesionales. El problema es la burocracia, las ataduras del pequeño poder que se encuentran en las estructuras de los dos países.

Dos Óscar y una producción de calidad. ¿Dirías que el cine argentino renació?

El cine argentino logró aire para respirar gracias a una ley realmente eficiente. Ellos te dan recursos para que desarrolles un proyecto, y después para

la preproducción. Entonces verifican tu presupuesto y te dan la plata para realizar la película. No es eso lo que ocurre en Brasil: acá nadie revisa tu presupuesto y las producciones son de mínima tres veces más caras. Las películas brasileñas se presupuestan en valores europeos o norteamericanos. En Argentina, el proceso es sencillo: por cada entrada que uno vende, ellos te dan el valor de otra entrada para que lo inviertas en tu próxima película. Sin burocracia. Es toma y daca.

¿Y en la actualidad cómo ves a las dos ciudades, São Paulo y Buenos Aires?

Buenos Aires nació con ambos pies en Europa. São Paulo es la divagación poética de una aldea que se industrializó y creció. Es muy cierto que la ciudad europea del pasado se ha transformado en una capital latinoamericana en el presente. Cosa que los argentinos rechazan. Pero la verdad es que allá todavía se puede caminar por las calles. Yo no conozco un lugar donde haya una reja en ningún parque o en ningún edificio residencial en Buenos Aires. Acá las residencias están rodeadas de rejas electrificadas. A lo mejor es tan sólo una cuestión de tiempo. No sé; espero que no. Pero estoy seguro de que los argentinos y los latinoamericanos en general tendrán una impresión positiva al conocer el arte de la periferia de São Paulo. Que por cierto, es trepidante e inquietante, como lo es esta ciudad. ♦

Nunzio Briguglio, de 62 años, es periodista y docente. Actualmente es secretario de Comunicación de la Municipalidad de São Paulo.



Mi amigo Héctor

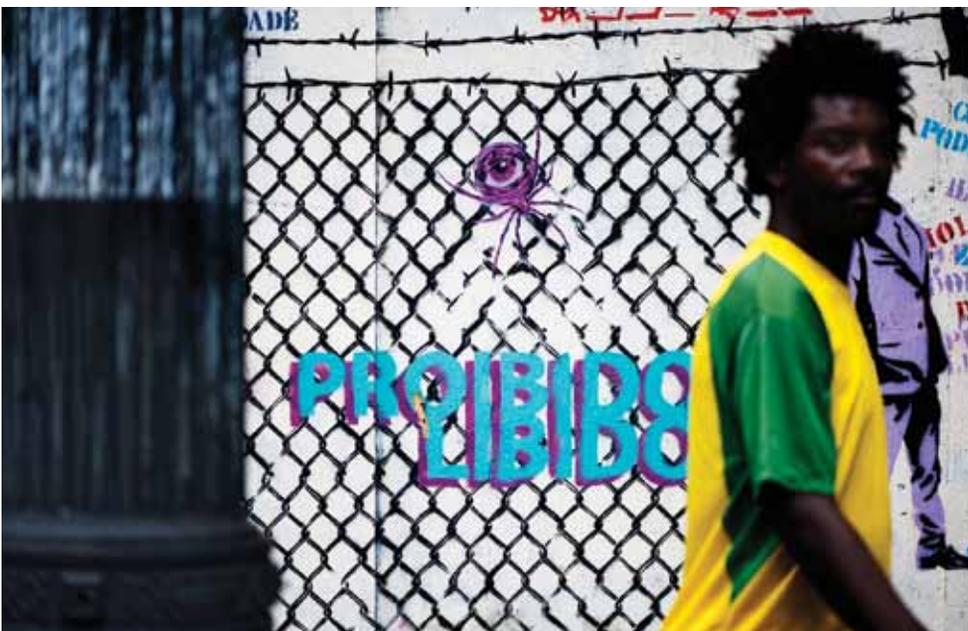
Conocí a Héctor Babenco en aquel tiempo en que se repartía entre el vendedor callejero y el fotógrafo de restaurantes de São Paulo. Soy seis años menor que él (en ese entonces tenía tan sólo 14 años), pero compartíamos la inquietud y la ansiedad por el futuro. Él nunca imaginó que sería un cineasta reconocido en todo el mundo, ni yo tampoco podría haber imaginado que sería periodista. Éramos sencillamente dos jóvenes que la peleábamos día a día. Y cada día era un nuevo día. Y cada aventura era una nueva aventura. Vi cada una de sus películas con una dosis de orgullo y pude otear en sus personajes el recuerdo del amigo que había avanzado por nuevos caminos.

Nunzio Briguglio



Filmografía de Héctor Babenco

- 1975 O rei da noite
- 1977 Lucio Flavio. El escuadrón de la muerte
- 1980 Pixote, la ley del más débil
- 1984 El beso de la mujer araña
- 1987 Ironweed
- 1990 Jugando en los campos del Señor
- 1998 Corazón iluminado
- 2003 Carandirú
- 2007 El pasado



ESCRITO CONTRA EL CONCRETO

Cláudia Melo

Los habitantes de São Paulo pasan, caminan, corren. Corren más de lo que caminan, atravesando paisajes de concreto llenos de mensajes. ¿Los grafitis en las paredes de la ciudad de São Paulo dicen algo? ¿Pueblan la ciudad de significados? ¿O no son más que garabatos?

En el trayecto hacia el trabajo, hacia la escuela, al ir al cine, de repente, se nota que aquella frase que había inquietado a alguien un día antes no está más. Las frases escritas en las paredes de São Paulo son poemas efímeros. “Yo escribo, usted pinta, ¿vamos ver quién tiene más tinta?”, escribió alguien en Cidade Dutra, en la zona sur de la ciudad, en referencia a la guerra entre el que deja su mensaje y el que se lo borra.

Las próximas páginas imprimen una colección de esos poemas y frases, recolectados en las zonas norte, sur, centro, este y oeste. Fueron más de 80 sentencias vistas en edificios, puertas, columnas y en el piso de la ciudad. Con pizcas de humor, y a veces de drama, transmiten sus mensajes: está el que pide más amor, o el que demanda conciencia colectiva y soluciones políticas para el caos imperante en la ciudad.

“Imagínense la basura en el Mundial”, “¿Tu libertad vale tu sueldo?” y “Acá había un bosque” son algunos ejemplos de lo que se vio.

Para ilustrar esta nota, se les asignaron esas frases a cuatro artistas brasileños. A partir de ellas, el músico Nando Reis, el humorista Gregorio Duvivier, la cantante Lulina, y el escritor Marcelino Freire crearon poemas inéditos.

Una relectura de voces múltiples. ¡Buena lectura! ◇

[Nando Reis]

Atrevo-me assim
A dizer que – sim!
Que sei que nunca soube mais do que ninguém
Porém não sei se todos sabem que – sim!
Que ninguém é mais escravo
Do que o coração embalado a vácuo
Sem respirar

Porém agora saibam
ninguém é mais escravo!
Quem não sabia
Agora sabe
Quem nunca soube
O que dizia
O sábio ditado?
Que não há bem
Que sempre dure
Nem mal que nunca acabe
Sobre a mocidade linda
Cidade limpa
Que água lavou
O tempo esgotou
Pro velho time
mediocre o início
Chegou o fim
livre do vício
Do antigo indício
A placa
Onde é proibido libdo
Já mudou, foi retirada
Hoje vamos pra

Atrevo-se sim
A dizer que achamos o remédio
Pro coração embalado a vácuo:
– vai amor aí?

[Marcelino Freire]

HOSPÍCIO CULTURAL
ao homem que é assim doido de pedra
no meio da fumaça aérea ao chão
poesia
quando bater aquela fissura
cair de cabeça toda a humilde estrutura
poesia
para a legião de sombras perdidas
por dentro da escuridão sem sol na solidão
poesia
para quem vive nas crateras do centro
no hospício a céu aberto no mundo da rua

[Lulina]

Que se quebrem as grades das prisões
Só peixe morto vai a favor da correnteza
Repetir até acreditar
Repetir até acreditar
Repetir até acreditar

[Nando Reis]

Me atrevo así
A decir que –¡sí!
Que sé que nunca supe más que nadie
Pero no sé si todos saben que –¡sí!
Que nadie es más esclavo
Que el corazón envasado al vacío
Sin respirar

Pero ahora sepan
¡nadie más es esclavo!
El que no sabía
Ahora lo sabe
¿Quién no supo nunca
qué decía
el sabio dicho?
Que no hay bien
Que dure siempre
Ni mal que nunca acabe
Sobre la mocedad linda
Ciudad limpia
Que el agua lavó
El tiempo agotó
Pal' viejo equipo
mediocre al principio
Llegó el fin
libre del vicio
Del antiguo indicio
La placa
Donde está prohibido libido
Ya cambió, fue sacada
Hoy vamos para

Se atrevo sí
A decir que encontramos el remedio
Para el corazón envasado al vacío:
–¿va amor allí?

[Marcelino Freire]

HOSPICIO CULTURAL
para el hombre que es así, loco de remate
en medio al humo aéreo a la ciudad
poesía
cuando pinte aquella chifladura
y caiga de cabeza la humilde estructura
poesía
para la legión de sombras perdidas
en la oscuridad sin sol de la soledad
poesía
para el que vive en los cráteres del centro
en el hospicio a cielo abierto en la calle en la luna

[Lulina]

Que se rompan las rejas de las cárceles
Sólo el pez muerto va a favor de la corriente
Repetir hasta creer
Repetir hasta creer
Repetir hasta creer



[Gregorio Duvivier]

Mejor decir mejor todo
aquello que ya se dice de memoria
y salteado de un nuevo verbo
mejor: yo mejo, tú mejas,
él meja, ojalá que el mundo
meje para mejor: ojalá
del verbo ojarlar: yo ojala
tú ojala él ojala: ojalá
que el mundo ojale cada
día mejor porque por ahora
sólo piamos pa' peor: por
un idioma mejor –ojale.

Melhor dizer melhor tudo
aquilo que já se diz de cor
e salteado de um novo verbo
melhor: eu melho, tu melhas,
ele melha, tomara que o mundo
melhe para melhor: tomara
do verbo tomarar: eu tomaro
tu tomaras ele tomara: tomara
que o mundo tomare a cada
dia melhor porque por enquanto
a gente só pia pra pior: por
um português melhor – tomare.



EN TODOS LOS RINCONES

Fiestas independientes y proyectos culturales ocupan espacios ociosos de São Paulo y crean un nuevo movimiento urbano

Cláudia Melo y Gustavo Fioratti

Muy cerquita del cruce de las avenidas Ipiranga y São João, en aquel mismo lugar que el músico bahiano Caetano Veloso alguna vez homenajeara en la canción *Sampa*, un edificio de más de veinte pisos permaneció casi una década con sus luces apagadas, completamente vacío. Hasta que en 2009, una expedición de jóvenes liderados por Thomas Haferlach, de 33 años, un DJ alemán radicado en São Paulo, decidió que sería el lugar ideal para la realización de una fiesta. Así nació el proyecto Voodoohop, con un pie en la clandestinidad y otro en la legitimación de una idea que cualquier urbanista sabe de memoria: los espacios vacíos son los villanos de los centros urbanos, pero pueden cobrar vida si se los ocupa con proyectos que estimulen la convivencia y el encuentro.

São Paulo ha renacido en la última década con proyectos que, al igual que Voodoohop, no toman el espacio público como mero lugar de paso. La remodelación de la plaza Roosevelt, en la actualidad uno de los más importantes lugares de convivencia de la zona centro de la ciudad, por ejemplo, se vio estimulada por las actividades de un pequeño grupo de teatro: Satyros abrió allí su sede en el año 2000, enfrentando “un ambiente oscuro ocupado por

narcotraficantes y otros tipos de bandidos”, al decir de Ivam Cabral, uno de los directores de la mencionada compañía.

En 2006, la *troupe* de payasos Parlapatões resolvió instalarse a pocos metros de allí. Esos dos pequeños teatros, pegados cada uno a un bar, atrajeron a la gente y también llamaron la atención del poder público. La Gobernación del estado invitó a la compañía a elaborar un proyecto de una escuela de teatro que ocupase un edificio en el lugar en 2007. Luego de funcionar provisoriamente en una casa del barrio de Brás, la SP Escola de Teatro fue inaugurada en la plaza Roosevelt en 2010.

Para Guto Requena, arquitecto autor de una columna relacionada con los problemas urbanos en el diario *Folha de S.Paulo*, “esa ocupación de los espacios públicos con eventos cívicos y fiestas resulta fundamental”. Pero Requena no se refiere únicamente a São Paulo: “Londres, Berlín y Nueva York empezaron a invertir en este tipo de proyectos en la década de 1980”, explica. El arquitecto y urbanista apunta como modelo de ocupación a la serie de proyectos artísticos realizados en forma autónoma sobre el llamado Minhocão, la avenida elevada que corta parte de la zona central de la ciudad (lea en la p. 11).

Las transformaciones que engendran los proyectos independientes también generan fricciones, que hasta ahora se han resuelto pacíficamente. Voodoohop, por ejemplo, fue clausurado en 2010 por la Municipalidad por falta de permiso de funcionamiento. Meses después, readecuado de acuerdo con las exigencias, reabrió en la misma dirección. Desde hace tres años, la propia Municipalidad invita al grupo a realizar ediciones especiales del evento durante la famosa Virada Cultural, un proyecto que se concreta desde 2005 y que, una vez por año, ocupa el centro con eventos ligados a la música, el teatro, la literatura y las artes visuales. Y esta fiebre prendió. A comienzos de este año, un grupo de 30 jóvenes abrió una nueva posibilidad de ocupación. En la madrugada del día 25 de enero, aniversario de la ciudad São Paulo, los chicos aprovecharon que la Municipalidad cierra el tránsito debajo de un viaducto del centro en horarios específicos y, con un altoparlante portátil, al mando del DJ Chico Tchello, empezaron allí mismo una fiesta. Los que pasaban por allí veían, desde la boca del túnel de acceso al viaducto, gente bailando bajo las luces blancas que iluminan el local.

El grupo atrajo cada vez más gente y, por la mañana, había cerca de cien personas divirtiéndose escuchando Música Popular Brasileña (MPB) y versiones electrónicas. La fiesta se realizó en otras siete oportunidades, y el espacio se granjeó el mote de Buraco da Minhoca [Agujero de la Lombriz]. “Es un juego de palabras que remite al Minhocão y también hace referencia a la teoría de los agujeros en el tiempo y en el espacio que transportan hacia diversas dimensiones”, teoriza Tchello.

Pero la propuesta no fue del agrado de todos. Debido al ruido, los vecinos del barrio solicitaron a la Municipalidad la prohibición de la fiesta. El Distrito Municipal de Sé, del cual depende la zona, si bien se manifestó simpático a la ocupación, escuchó la voz de los vecinos. Durante la última semana de marzo, les informó a los organizadores de la fiesta que el evento sólo podría realizarse durante el día y los domingos, y de haber una ambulancia a disposición de los frequentadores. Otra exigencia: no podría haber más de 250 personas por evento.

“Estamos deconstruyendo todo. Agarramos un túnel que estaba cerrado al tránsito y lo transformamos en un espacio de reflexión. Ése es nuestro legado”, dice Tchello. “La idea es resignificar la ciudad. Darle utilidad, sin esperar la iniciativa del poder público. Los grupos van y hacen cosas, entonces el

Abajo, fiesta en Buraco da Minhoca, debajo de un viaducto.

En la página de al lado: arriba, piscina instalada sobre el viaducto Minhocão; abajo, habitantes se reúnen en la plaza Largo da Batata y el grupo Esparrama presenta su espectáculo al aire libre también en el Minhocão





2

gobierno lo único que debe hacer es entender la reflexión y disponerse a ayudar”, concluye.

El subalcalde de Sé, Alcides Amazonas, se manifiesta en forma favorable a las ocupaciones urbanas y también sostiene que la gestión del alcalde Fernando Haddad estimula la idea de que las áreas degradadas deben “ocuparse de diversas formas, no sólo con actividades anuales, sino permanentemente”. “Vamos a facilitar esas actividades, pero siempre en el marco de ciertos formatos. Los que organizan esos eventos deben hacerse cargo de que existen esas reglas, porque el poder público también tiene sus limitaciones”, dice.

Más recientemente, las ocupaciones de los espacios públicos también empezaron a concretarse fuera de la zona centro. La plaza Largo da Batata, ubicada en la zona oeste de la ciudad, pasó por una reforma debido a la construcción de una estación del subte hace tres años. Y allí todos los viernes ahora son días de fiesta. El colectivo A Batata Precisa de Você ocupa el lugar con mobiliario y actividades culturales recreativas. Una charla sobre la propia plaza y propuestas de mejoras también forman parte de dicha programación.

Laura Sobral, fundadora del grupo, cree que el incentivo del vínculo afectivo entre los habitantes y la ciudad genera una ciudad más viva. “Hay muchos espacios públicos en la ciudad sin infraestructura como para considerárselos espacios de convivencia. Yo me imagino que si esta idea de ocupación de esos espacios públicos se propaga, vamos a tener una ciudad más humana.”

VALE TODO EN EL MINHOCÃO

El viaducto Costa e Silva no es precisamente una buena postal de São Paulo. Construido en la década de 1970 en contra de la opinión de los urbanistas, esta vía sobre nivel, la más extraña de la ciudad,

cruza parte del centro uniendo la puerta de entrada de la zona este con la zona oeste. Feo, tosco y descoyuntado, terminó devaluando toda la zona de la avenida São João y de la calle Amaral Gurgel.

Con su apodo peyorativo de Minhocão, desde sus orígenes recibió un gran flujo de automóviles. Pero esa finalidad ahora está siendo objeto de una revisión crítica. El viaducto permanece cerrado al tránsito entre las 21:30 y las 6:00 y los domingos, cuando hace las veces de parque. Por allí pasan peatones, ciclistas y *skaters*. Y se ha convertido en escenario de fiestas.

“Cinco minutos después del cierre al tránsito, ya se encuentra abarrotado de gente haciendo deportes, conversando, conviviendo. Fue una ocupación natural”, comenta el actor Iarlei Rangel, del grupo teatral Esparrama, que pone en escena allí desde noviembre pasado el espectáculo *Esparrama Pela Janela [Esparrama por la ventana]*.

Iarlei es vecino del “monstruo de hormigón” desde hace diez años. Al igual que sucede con muchos departamentos de la zona, la ventana del suyo da al viaducto. “Estábamos ensayando la obra y, durante una pausa, nos percatamos de la reacción de curiosidad de la gente que

pasaba por el Minhocão; gente que miraba para dentro del departamento. Entonces nos dimos cuenta de que había allí un potencial escénico para lo que se veía por la ventana”, comenta Rangel. La obra, hecha con muñecos, se exhibe los domingos. El grupo ya ha exhibido sesiones ante más de 350 personas.

En marzo, una de las ocupaciones más curiosas del Minhocão se concretó con el apoyo de la Municipalidad. Se instaló sobre el viaducto una piscina de 50 metros de extensión y 30 centímetros de profundidad para los que desearan pasar la tarde allí. La propuesta y su realización estuvieron a cargo de la arquitecta Luana Geiger. “La calle es un lugar de encuentro”, dice Geiger. “No hay una puerta que seleccione quién queda adentro y quién está afuera”. La arquitecta comenta a su vez que se inspiró en otras expresiones artísticas ya realizadas en el lugar en los últimos años.

Los que pasan por el Minhocão en la actualidad, ya sea por arriba o por abajo, encuentran entonces un lugar mucho más colorido. Dibujos en las paredes, fotografías pegadas en el hormigón y otras pinceladas de esa índole invitan ahora a visitar esta extraña construcción de São Paulo. ◇



3

4

Transformación todo el tiempo y a ritmo intenso

Mariluce Moura

Con sus 11,8 millones de habitantes –y 20,8 millones en su región metropolitana– São Paulo es la mayor ciudad de América Latina y una de las metrópolis globales del mundo, lo que la incluye entre aquéllas que articulan y distribuyen los flujos internacionales del capital, de gestión y de negocios. Simultáneamente, desde la óptica autorizada de la arquitecta y urbanista Raquel Rolnik, de 57 años, São Paulo, siendo en sí misma muchas ciudades, es única en su pulsación vibrante y su ritmo veloz, más allá de sus semejanzas con otras grandes ciudades cosmopolitas, incluso con Buenos Aires. Y Rolnik puede afirmarlo desde su vasta experiencia como relatora internacional del derecho a la vivienda adecuada del Consejo de Derechos Humanos de la ONU desde 2008, lo que le permite comparar decenas de ciudades de todo el mundo. O con el conocimiento acumulado como consultora de ciudades brasileñas y latinoamericanas en política urbana y habitacional hace muchos años. Profesora de la respetada Facultad de Arquitectura y Urbanismo de la Universidad de São Paulo (FAU-USP), Rolnik también fue directora de planificación de la ciudad de São Paulo y secretaria nacional de programas urbanos del Ministerio de Ciudades entre 2003 y 2007, durante la gestión del presidente Luiz Inácio Lula da Silva. Fue en la FAU, al comienzo de abril, que concedió la entrevista cuyos principales fragmentos publicamos a continuación.

¿Qué ciudad es São Paulo?

Son múltiples ciudades simultáneas en complementación y en conflicto. Si tomamos São Paulo como metrópolis corporativa, la capital del capital financiero de Latinoamérica, tiene una dimensión, una espacialidad, una forma de organización que es muy clara, y tiene incluso una simbología urbanística muy clara que surge por entre las orillas de la avenida Marginal Pinheiros, en la expansión en dirección hacia la zona sur. El modelo de ocupación de esa área es absolutamente antiurbano. Las veredas de la Berrini no miden ni siquiera 90 cm, no están pensadas para que la gente camine por allí. Es un modelo en el que uno entra al auto, lo deja en un garaje o en



una playa de estacionamiento y se queda encerrado. Están incluso apareciendo los complejos multiuso, con torres de oficinas, hoteles y *shop-pings*, todo junto, para nacer allí y no salir nunca ni tener contacto con la ciudad nunca.

¿Son islas?

Sí, son islas corporativas, la no ciudad en el sentido de la dimensión pública que constituye históricamente a la ciudad. Pero hay muchas otras ciudades simultáneamente. Si vamos al centro histórico de São Paulo, al distrito Sé-República y a los barrios de sus alrededores, se ve una ciudad donde por un lado están los excluidos, la punta extrema de la desigualdad social que se hace allí presente –los drogadictos del *crack*, los sin techo, los que viven en la calle–, pero al mismo tiempo existe una dinámica de uso. Y ésta comprende incluso el abandono por parte del poder público y a la vez el uso y la ocupación de esa misma área. Está absolutamente viva y agitando, desde los movimientos por la vivienda que ocupan edificios vacíos hasta los colectivos de artistas que ocupan los espacios públicos, y una nueva vida nocturna que emerge con bares y restaurantes, un circuito cultural y de música absolutamente hirviente que se renueva y explota cotidianamen-

te. Es el encuentro de una nueva clase media más joven que allí va, se muda allí, vive allí y piensa una vida con transporte colectivo masivo, porque allí hay subte. Un reflejo de eso también, pero como otra ciudad, se ve en la avenida Paulista: una especie de encuentro de esas dos ciudades, pues de un lado hay una presencia de la ciudad corporativa, de alto ingresos, pero está también allí la fuerte apropiación de los jóvenes provenientes de todos lados de la ciudad. Y si se sigue atravesándola, están en la actualidad *las* periferias, pues no es más *la* periferia.

¿Son cualitativamente distintas unas y otras?

Sí, en primer lugar, porque se encuentran en distintos grados de consolidación. El proceso histórico de la formación de las periferias fue de autoconstrucción y de autopromoción de la vivienda y de la ciudad por parte de los trabajadores. El urbanismo y la ciudad llegaron después. Dependiendo del momento en que esa ocupación se dio, de la fuerza política y de la capacidad de organización de la gente que estaba allí, hoy se encuentran en distintos grados de consolidación. Hay periferias consolidadas que atraviesan un proceso de transformación radical y otras absolutamente precarias. Hay áreas donde se mezclan las dos cosas.

En tu blog, vos abordaste recientemente la verticalización y el reverdecer de las murgas callejeras [blocos]. ¿Podés comentar esto?

Nuestro debate sobre la verticalización ha sido históricamente muy capturado por la forma de abordárselo en la legislación urbanística. Desde que existe una ley de zonificación que la aborda (1956), ésta se concreta a través del coeficiente de aprovechamiento. Se llegó a definir que en la mayor parte de la ciudad podría verticalizarse para uso residencial siempre y cuando el emprendimiento se concretase en terrenos grandes, no ocupase la totalidad del terreno y dejase una parte vacía. Y así surgió ese modelo, antiurbano, privatista y aislado, con el edificio residencial en el centro del lote, cercado de chirimbolos que los propios edificios usan, con el concepto de que el área de esparcimiento debe estar dentro del lote, y no en el límite, ni en el espacio público.

Pero, ¿en qué consistiría formular una visión distinta de la verticalización?

Debemos discutir: ¿Qué verticalización? ¿Para quiénes? ¿Cómo? Y también la propia forma de verticalización, porque puede haber modelos en que el espacio público se califica a través de la intervención en el espacio privado. No es una simple cuestión de altura, sino también de la relación de los edificios con la calle, de la ubicación de las áreas públicas del edificio, hacia fuera o hacia dentro. Todo esto es un debate urgente, que São Paulo debe hacer ahora con la revisión del Plan Director y la de la Ley de Zonificación.

¿Creés que São Paulo podrá hallar nuevas formas de procesar esa interacción?

Sí, porque a decir verdad es una ciudad tan múltiple, tan compleja y diversa en términos de los segmentos que la componen que teóricamente esos nuevos productos que podamos fabricar en la ciudad siempre tendrán compradores. Más todavía en caso de contar en nuestra legislación –y esto es fundamental– con instrumentos de política territorial para que esas áreas puedan quedar no solamente en manos de sectores de ingresos medianos y altos, sino también de los sectores de menores ingresos. Hoy en día contamos con instrumentos financieros, tales como los subsidios que permiten hacer esto, entonces debemos repensarlo desde el punto de vista urbano. ¿Cuál es la política territorial que vamos a implementar?

Nos encontramos entonces exactamente en ese momento clave.

Así es. Y São Paulo tiene todo para empezar una reforma urbana que apunte hacia una ciudad más democrática, más justa, más equilibrada desde el punto de vista ambiental y social. También estamos viviendo un momento especial, pues nunca antes –en la historia de esta ciudad– habíamos contado con una parte significativa de la clase media que reclamase un cambio en el modelo de ciudad y que dijera que quiere tener una ciudad estructurada no para los automóviles sino para el transporte colectivo y masivo; y que

desea una ciudad donde los espacios públicos de calidad sean nuestro mayor patrimonio.

Y allí entramos en la cuestión de la ocupación del espacio con las expresiones de la gente.

Eso está ocurriendo en la ciudad de São Paulo en todos los niveles. Mirá los movimientos de ocupación: se puede detectar el aumento de la cantidad de bares que se abren en las veredas. Y permanecer en las veredas significa exponerse al espacio público, a la ciudad. Hay una expansión muy grande del uso de las plazas, allí donde existen y se las cuida bien. Allí se ve una ocupación muy grande y cosas que no se veían hace cinco años, como por ejemplo gente haciendo fiestas para sus hijos en el medio de la plaza, haciendo *picnics*, e invitando a los chicos que están allí a participar. Hay movimientos más o menos organizados por colectivos como Baixo Centro, Cooperifa, encuentros poéticos en el centro y en la periferia, en escalas diferentes. Y uno puede ir de esa escala hasta las manifestaciones de junio, donde una gran ocupación del espacio público de la ciudad se hizo eco también de un deseo de transformación de esa dimensión pública, de una mejor movilidad, etc.

¿Y dónde está la raíz de este movimiento?

Está en el malestar producto de la exacerbación del modelo de privatización y del modelo excluyente de ciudad que muestra sus límites. Una de las señales más evidentes de su agotamiento es la inmovilidad, el embotellamiento. El transporte colectivo y masivo en esta ciudad nunca fue una prioridad. ¿Cuándo eso se convierte en un problema? Cuando se expande el poder de consumo de los sectores de menores ingresos y éstos empiezan a comprar autos y motos y a disputar el espacio de los autos –y disputándolo, también disputan el espacio de los ómnibus– y entonces se bloquea todo. Y por eso queremos otro modelo, incluso la clase media quiere un transporte colectivo de calidad.

¿A qué otra ciudad São Paulo se parece dentro de Brasil y fuera del país?

São Paulo es muy única: se parece y no se parece a Mumbai, en la India, en el sentido del caos en la movilidad, de las islas privadas, en la contraposición entre la ciudad formal y la ciudad informal que está presente acá y allá, pero es totalmente distinta. Se parece y no se parece a Nueva York, porque es una ciudad múltiple, vibrante, y ambas tienen una pulsión y un ritmo de producción cultural y tecnológica, intelectual, ambas giran rapidísimo; pero Nueva York está estructurada sobre el transporte colectivo masivo y cuenta con una enorme estructuración del espacio público, cosa que São Paulo no tiene. Se parece y no se parece a Ciudad de México en términos de dimensiones. Allí también hay periferias autoconstruidas, y el centro y alrededores tienen elementos muy similares a los de São Paulo y también elementos muy diferentes. São Paulo dialoga con esas grandes ciudades. Y en Brasil, por supuesto que hay algunas cuestiones que uno ve también que existen en Río de Janeiro, en Porto Alegre o

en Belo Horizonte, porque son elementos comunes del modelo de exclusión territorial, pero es un sitio urbano bastante particular, en lo alto de la meseta, lleno de colinas; la topografía enmarca la especificidad de la ciudad, le imprime un carácter único.

Aunque sea muchas ciudades, ¿existe algo que constituya el alma de toda la ciudad?

Sí, creo que la pulsión de la ciudad, aquella idea de que São Paulo no puede parar, que todo el mundo está apurado, que todo se hace rápido. Y lo que pasa es que nosotros estamos acostumbrados a esa aceleración. Quizás sea precisamente por eso que la paralización de la movilidad sea tan angustiante, pues incide sobre una parte del alma de la ciudad. Otro elemento, que tiene que ver con el ritmo: es impresionante la transformación y la capacidad de cambio. Una va a los barrios una vez y vuelve seis meses después y ya hay negocios nuevos, comercios que cerraron, cosas que están distintas. Es una ciudad en transformación, todo el tiempo, a un ritmo intenso.

Vos trabajaste con la noción de ciudades nodos de la globalización. ¿Cómo lo ves hoy?

São Paulo es una de las ciudades globales. Medir el grado de “globalidad” de la ciudad es ver cuánto que están presentes en ella o pasan por ella flujos internacionales globales, de gestión, de negocios, del capital extranjero. São Paulo siempre fue también una ciudad cosmopolita, con una presencia grande de extranjeros a partir del comienzo del siglo XX. Hubo también y hay una presencia muy grande de migrantes nacionales. São Paulo es la “capital” más importante del nordeste brasileño, tiene marcas sumamente importantes de esa cultura. La multiculturalidad es su elemento fuerte, varias culturas transitan y están presentes al mismo tiempo y en un estilo muy brasileño, con antropofagia. No sin tensiones, no sin conflictos. Pero es una ciudad de migrantes e inmigrantes, de fronteras abiertas y en eso es muy parecida a Nueva York.

¿Ves alguna semejanza entre São Paulo y Buenos Aires?

Sí, hay semejanzas. Cuando elaboré el Informe sobre el Derecho a la Vivienda Adecuada en Argentina y penetré en las periferias y en las villas de Buenos Aires, sentí muchas semejanzas. Pero Buenos Aires tiene dos cosas que hacen que sea radicalmente distinta. Primero, el centro de Buenos Aires nunca salió del centro, en tanto que la centralidad de São Paulo migró en dirección al centro sudoeste y al sur y experimentó un proceso de abandono del centro histórico por parte de las elites. Segundo, la estructura de la movilidad pública de Buenos Aires es infinitamente más desarrollada, con el subte y todo eso, e incluso el urbanismo en las áreas más centrales de la ciudad está más consolidado y es mucho más generoso, con veredas hechas para caminar, para los peatones; es una calidad de urbanismo mucho mejor. ♦

PROGRAMACIÓN POR DÍA

PELÍCULAS, ENCUENTROS, SARAOS Y PRESENTACIONES*

24/4

20:30

Apertura de la Muestra de Cine con la película *Entre nós*, en el Espacio INCAA Gaumont

25/4

20:00, en el CCBA

Mesa sobre el campo intelectual en Brasil y en Argentina, con Maria Arminda do Nascimento Arruda, Sergio Miceli, Carlos Altamirano y Alejandro Blanco y la curaduría de la profesora Maria Arminda Nascimento Arruda

26/4

16:00, en el stand

Mesa con el sociólogo Sergio Miceli, autor de *Intelectuais à Brasileira*

19:00, en el stand

Mesa con las escritoras Paula Fábri y Gabriela Cabezón Cámara

20:30, en el pabellón

Show de la cantante Tulipa Ruiz

22:00, en el Malba

Película *Entre nós (Entre Nós)*, de Paulo Morelli y Pedro Morelli, en el Malba

27/4

14:30, en el stand

Presentación del libro *Narrar San Pablo*, con los editores Helena Bonito Pereira (Brasil) y Carlos Gezera (Argentina)

16:30, en el stand

Mesa sobre filosofía y literatura con la escritora y traductora Maria Cecilia Gomes dos Reis

18:30, en el stand

Sarao Cooperifa

20:00, en el Malba

Película *Antonia (Antônia: O Filme)*, con dirección de Tata Amaral

22:00, en el Malba

Película *La casa de Alice (A casa de Alice)*, con dirección de Chico Teixeira

28/4

15:00, en el stand

Mesa con el escritor Ilan Brenman

16:00, en el Galpón

Cultural Piedrabuenarte

Encuentros de saraos poéticos

16:30, en el stand

Mesa con el músico, periodista y escritor Cadão Volpato

18:00, en el stand

Encuentro: Cooperifa y otros colectivos

29/4

15:00, en el stand

Mesa con la escritora Heloisa Prieto, autora de *Monstros e Mundos Misteriosos*

16:30, en el stand

Mesa con el escritor Fernando Bonassi, autor de *Prova Contrária*

De 18:00 a 22:00, en el stand

Gran sarao colectivo y presentación de la antología *Saraos: movimiento, literatura, periferia, São Paulo* (editorial Tinta Limón) de Lucía Tennina

30/4

10:00, en la Cárcel de Devoto

Sarao

15:00, en el stand

Mesa con la autora de libros juveniles Shirley Souza

16h30, en el stand

Mesa con la narradora de historias Regina Machado y con el escritor e ilustrador Ricardo Azevedo

De 18:00 a 19:30, en el stand

Sarao

20:00, en el stand

Mesa sobre samba y cultura popular con el escritor e ilustrador Ricardo Azevedo

20:30, en La Casona

Sarao

21:00, en el Pabellón

Show de la banda de percusión Barbatuques

1/5

10:00, en la Cárcel de Devoto

El historiador y educador Allan da

Rosa se refiere a ediciones independientes

15:00, en el stand

Mesa de editorial Índigo, sobre libros infantiles

16:30, en el stand

Mesa sobre poesía con Fabrício Corsaletti, Cristian di Nápoli y Alberto Martins

17:00, en el Malba

Película *Alma corsaria (Alma Corsária)*, con dirección de Carlos Reichenbach

17:30, en el stand

Mesa sobre el escritor Rodolfo Walsh, con el traductor Sergio Molina y el escritor Ricardo Lisias

18:30, en el stand

Mesa sobre traducción con Fabrício Corsaletti, Alberto Martins, Sergio Molina y Ricardo Lisias

21:00, en el Malba

Película *Antonia (Antônia, o Filme)*, con dirección de Tata Amaral

20:00, en el stand

Presentación de sarao

23:00, en el Malba

Película *¿Cuánto vale el amor? (Quanto Vale o Amor?)*, con dirección de Roberto Moreira

2/5

De 15:00 a 17:00, en el stand

Taller de encuadernación para niños con profesores de ABER

17:00, en el stand

Sarao

18:00, en el Malba

Película *El bandido de la luz roja (O Bandido da Luz Vermelha)*, con dirección de Rogério Sganzerla

19:00, en el stand

Mesa con los escritores Emílio Fraia y Oliverio Coelho

20:00, en el Malba

Película *El Invasor (O Invasor)*, con dirección de Beto Brant

20:30, en el stand

Presentación de libro de Arnaldo Antunes

22:00, en el Malba

Película *2 conejos (2 Coelhos)*, con

dirección de Afonso Poyart

24:00, en el Malba

Película *El bandido de la luz roja (O Bandido da Luz Vermelha)*, de Rogério Sganzerla

3/5

De 13:30 a 14:30, en el stand

Sarao

15:00, en el stand

Taller de encuadernación

17:30, en el stand

Mesa con el escritor Marçal Aquino

18:00, en el Malba

Película *Sábado (Sábado)*, con dirección de Hugo Giorgetti

20:30, en el Pabellón

Show de Arnaldo Antunes

22:00, en el Malba

Película *Durval Discos (Durval Discos)*, de Anna Muylaert

24h, en el Malba

Película *Pixote, la ley del más débil (Pixote, a Lei do Mais Fraco)*, con dirección de Héctor Babenco

4/5

15:00, en el stand

Taller de encuadernación

17:30, en el stand

Mesa sobre historietistas con Kioskerman, Gervasio Troche, Bruno Maron y Alexandra Moraes, con mediación de Cecilia Arbolave y João Varella

18:00, en el Malba

Película *Los 12 trabajos (Os 12 Trabalhos)*, de Ricardo Elias

19:00, en el stand

Presentación de *El Libro de los mandarines*, de Ricardo Lisias

20:00, en el Malba

Película *Linha de Passe (Linha de Passe)*, de Walter Salles y Daniela Thomas

20:30, en el stand

Mesa con los escritores Ivana Arruda y Joca Terron

22:00, en el Malba

Película *Pixote, La ley del más débil (Pixote, a Lei do Mais Fraco)*, de Héctor Babenco

* Esta programación está sujeta a alteraciones

5/5

15:00, en el stand

Mesa sobre inmigrantes en São Paulo, con Clara Politi y la socióloga Oriana Maculet

De 16:00 a 17:00, en el Galpón Piedrabuenaarte

Sarao

De 17:00 a 18:00, en el stand

Debate sobre el desafío de las pequeñas editoriales, con Eduardo Lacerda (editorial Patuá), Allan da Rosa, Mariana Warth (Libre), João Varella (Lote 42) y Ioni Scheines y Matías Duarte (Ediciones Galería)

De 18:30 a 19:30, en el stand

Mesa sobre el mercado editorial latinoamericano desde la óptica de los autores contemporáneos, con Joca Terron, Florencia Garramuño, Cristian de Nápoli y Marcelo Barbão

De 20:00 a 21:00, en el stand

Mesa mercado editorial latinoamericano y barreras aduaneras, con la embajadora Magdalena Faillace y José Castilho

19:00, en la Biblioteca Nacional

Show para niños a cargo del grupo Palavra Cantada

21:00, en Niceto

Show del grupo de rap Racionais Mcs

6/5

15:00, en el stand

Mesa con los periodistas Vagner de Alencar y Bruna Belazi

De 16:30 a 19:30, en el stand

Sarao

20:00, en el stand

Performance Mokumokuren con el Coletivo de Cabeceira

21:00, en el Niceto

Show del rapero y cantante Emicida

7/5

De 15:00 a 16:30, en el stand

Sarao

17:00, en el stand

Mesa con la periodista y escritora Lucrecia Zappi

18:30, en el stand

Mesa con la escritora y guionista Juliana Frank y el escritor Reinaldo Moraes

20:00, en La Casona

Sarao

8/5

10:00, en la Cárcel de Devoto

Sarao

15:00, en el stand

Mesa con el escritor Carlito Lima

17:00, en el stand

Mesa con el poeta Marcos Siscar

17:00, en el Malba

Película *Fuego y pasión (Fogo e Paixão)*, con dirección de Isay Weinfeld y Marcio Kogan

18:30, en el stand

Presentación: sarao

21:00, en el Malba

Película *Las mejores cosas del mundo (As Melhores Coisas do Mundo)*, con dirección de Laís Bodanzky

23:00, en el Malba

Película *Bróder (Bróder)*, de Jefferson De

9/5

15:00, en el stand

Mesa con la arquitecta y dibujante Carla Caffé

16:30, en el stand

Sarao

18:00, en el Malba

Película *El año que mis padres se fueron de vacaciones (O Ano em que meus Pais Saíram de Férias)*, con dirección de Cao Hamburger

19:30, en el stand

Presentación del libro *Nuestros huesos* de Marcelino Freire

20:00, en el Malba

Película *Bróder (Bróder)*, de Jefferson De

20:30, en el stand

Mesa sobre literatura marginal, con los escritores Marcelino Freire y Ferréz

22:00, en el Malba

Película *El Invasor (O Invasor)*, de Beto Brant

24:00, en el Malba

Película *Encarnación del demonio (Encarnação do Demônio)*, de José Mojica Marins

10/5

15:00, en el stand

Mesa con el escritor Gustavo Piqueira

16:30, en el stand

Sarao

17:00, en el Malba

Película *São Paulo - Sinfonia & Cacofonia (São Paulo - Sinfonia & Cacofonia)*, de Jean Claude-Bernardet

18:00, en el Malba

Película *Estamos juntos (Estamos Juntos)*, de Toni Venturi

20:30, en el Pabellón

Show del cantante Criolo

22:00, en el Malba

Película *Trabajar cansa (Trabalhar Cansa)*, con dirección de Marco Dutra y Juliana Rojas

24:00, en el Malba

Película *Encarnación del demonio (Encarnação do Demônio)*, de José Mojica Marins

11/5

17:00, en el stand

Mesa con el arquitecto Gilles Eduar

17:00, en el Malba

Película *São Paulo - Sinfonia & Cacofonia (São Paulo - Sinfonia & Cacofonia)*, de Jean Claude-Bernardet

18:00, en el Malba

Película *La Vía Láctea (A Via Láctea)*, con dirección de Lina Chamie

18:30, en el stand

Mesa con la escritora Andrea Del Fuego

20:00, en el Malba

Película *São Paulo SA (São Paulo, Sociedade Anônima)*, de Luis Sérgio Person

20:00, en el stand

Mesa con el escritor Marcelo Mirisola

22:00, en el Malba

Película *El signo de la ciudad (O Signo da Cidade)*, con dirección de Carlos Alberto Riccelli

PROGRAMACIÓN DE PELÍCULAS EN EL MALBA

Las Mejores cosas del mundo (As Melhores Coisas do Mundo, 2010), de Laís Bodanski. ELENCO: Caio Blat y Denise Fraga. SINOPSIS: Inspirada en la serie de libros *Mano*, de Gilberto Dimenstein y Heloisa Prieto, la película narra el período de un mes en la vida del joven Hermano y sus amigos, que estudian en un colegio de clase media de la capital paulista y enfrentan los dilemas característicos de la adolescencia.

2 conejos (2 Coelhos, 2012), de Afonso Poyart. ELENCO: Alessandra Negrini, Caco Ciocler y Fernando Alves Pinto. SINOPSIS: Edgard es un tipo cansado de la desgracia social y la corrupción. Resuelve obrar por cuenta propia y hacer justicia con sus propias manos. Y elabora un plan en que los bandidos se enfrentarán con los políticos.

La casa de Alice (A Casa de Alice, 2007), de Chico Teixeira. ELENCO: Berta Zemel, Ricardo Vilaça, Vinicius Zinn y Zé Carlos Machado. SINOPSIS: Alice es una manicura que

tiene unos 40 años y vive en la periferia de la ciudad de São Paulo. Su casamiento está en conflicto, pero ella hace "la vista gorda" y también tiene sus aventuras: Nilson, su novio de la adolescencia, surge como un candidato a realizar sus sueños románticos.

La Vía Láctea (A Via Láctea, 2007), de Lina Chamie. ELENCO: Alice Braga, Fernando Alves Pinto y Marco Ricca. SINOPSIS: El profesor de Literatura y escritor Heitor y la actriz Júlia están de novios hace algún tiempo. Atardece en la ciudad de São Paulo y la pareja discute violentamente por teléfono. Angustiado, Heitor se sube al auto y va a la casa de la novia. Durante el trayecto por las calles de São Paulo, el tránsito, los transeúntes, todo interactúa con sus divagaciones.

Alma Corsária (Alma Corsária, 1993), de Carlos Reichenbach. ELENCO: Abrahao Farc, Bertrand Duarte y Carolina Ferraz. SINOPSIS: Rivaldo Torres y Teodoro Xavier, amigos de infancia, presentan el libro *Sentimento Ocidental*. Los poetas invitan a todo tipo de gente al evento, incluso a un suicida potencial, a quien Torres salvó en el Viaduto do Chá. Mientras la fiesta avanza, la película retrocede hasta finales de la década de 1950, y surge la génesis de la amistad de los dos protagonistas, lo que lleva a un final de sorpresas.

Antonia (Antônia, 2006), de Tata Amaral. ELENCO: Cindy Mendes, Nathalye Cris, Negra Li y Sandra de Sá. SINOPSIS: La historia se basa en la aventuras musicales de cuatro chicas que sueñan con ser cantantes y viven en un suburbio de São Paulo. Producida como serie de televisión, se transformó en película.

Bróder (Bróder, 2011), de Jefferson De. ELENCO: Ailton Graça, Caio Blat, Cássia Kiss y Zezé Motta. SINOPSIS: la historia transcurre en 24 horas, y traza el reencuentro de tres amigos que compartieron la infancia en Capão Redondo: Jaiminho, un jugador de fútbol en ascenso, Pibe, un sacrificado corredor inmobiliario, y Macu, el joven protagonista que sigue en el barrio, flirteando con la criminalidad.

Durval Discos (Durval Discos, 2002), de Ana Muylaert. ELENCO: André

Abujamra, Ary França, Ety Fra-ser, Fábio Sleiman, Isabela Guasco, Kadu Torres, Ken Kaneko y Letícia Sabatella. **SINOPSIS:** Durval es el dueño de una disquería de discos de vinilo en Pinheiros, en la zona oeste de São Paulo. Pese a haber llegado a los 40, vive con la madre en una casa pegada a la disquería. Sin sucumbir a los CD's, el propietario termina restringiendo su público a pocos clientes, que casi nunca llevan nada.

Encarnación del demonio (Encarnação do Demônio, 2008), de José Mojica Marins. **ELENCO:** Adriano Stuart, André Frateschi, Andrey Marins, Cleo de Paris, Cristina Aché, Débora Muniz, Docinho y Eduardo Chagas. **SINOPSIS:** Luego de 30 años preso, Zé do Caixão sale finalmente en libertad. Nuevamente en contacto con las calles, el sádico sepulture-ro está decidido a cumplir la misma meta que lo llevó a prisión: encontrar a la mujer que le engendre un hijo perfecto. En su camino por la ciudad de São Paulo, deja una estela de horror al enfrentarse a las creencias populares.

Entre Nós (Entre Nós, 2012), de Paulo Morelli. **ELENCO:** Carolina Dieckmann, Maria Ribeiro, Caio Blat y Martha Nowill. **SINOPSIS:** Aislados en una casa de campo en 1992, jóvenes amigos deciden escribir y enterrar cartas destinadas a ellos mismos, para abrirlas diez años después. Sin embargo, luego una tragedia ocurrida aquel mismo día, los amigos permanecen diez años sin verse, y el reencuentro trae a la luz antiguas pasiones, nuevas frustraciones y un secreto.

Estamos juntos (Estamos Juntos, 2010), de Toni Venturi. **ELENCO:** Cauã Reymond, Débora Dubboc, Leandra Leal y Nazareno Casero. **SINOPSIS:** La médica Carmem enfrenta la noticia de una enfermedad grave que la instiga a vivir intensamente. Uno de los primeros cambios es la relación simultánea con un hombre misterioso y el músico Juan. Pero el nuevo comportamiento de Carmem entra en conflicto severo con la vida que llevaba, lo que puede resultar en destrucción.

Fuego y pasión (Fogo e Paixão, 1988), de Isay Weinfeld y Márcio Kogan. **ELENCO:** Mira Haar, Cristina Mutarelli, Carlos Moreno, Fernan-

do Amaral, Iara Jamra, Riva Nimitz, Ken Kaneko, Yvonne Buckingham, Ed Stanton, Julio Levy y Cassiano Ricardo. **SINOPSIS:** Un grupo de personas pasea por una gran ciudad. En su regreso a casa, el japonés Kaneko, uno de los turistas, muestra el video del paseo a un grupo de amigos.

Linha de Passe (Linha de Passe, 2008), de Walter Salles y Daniela Thomas. **ELENCO:** Kaique de Jesus Santos y Vinícius de Oliveira. **SINOPSIS:** Cuatro hermanos viven en la periferia de São Paulo. Debido a la ausencia del padre, deben pelear por sus sueños. Reginaldo, el menor, busca obstinadamente a su padre a quien nunca conoció. Dario, que está por cumplir 18 años, sueña con ser jugador de fútbol profesional. Dinho, que trabaja en una estación de servicio, busca en la religión el consuelo por un pasado oscuro. Dênis, el mayor, tiene un hijo y se gana la vida como cadete.

El año que mis padres se fueron de vacaciones (O Ano em que Meus Pais Saíram de Férias, 2006), de Cao Hamburger. **ELENCO:** Caio Blat, Daniela Piepszyk, Michel Joelsas, Paulo Autran y Simone Spoladore. **SINOPSIS:** En 1970, la mayor preocupación en la vida de Mauro (Michel Joelsas), de 12 años, tiene poco que ver con la dictadura militar: su mayor sueño es ver a Brasil tricampeón mundial de fútbol. De repente, lo separan de los padres sin saber por qué y lo obligan a adaptarse a un extraño y divertido vecindario en Bom Retiro, barrio de judíos e italianos.

El bandido de la luz roja (O Bandido da Luz Vermelha, 1968), de Rogério Sganzerla. **ELENCO:** Carlos Reichembach, Ezequiel Neves, Maria Carolina Whitaker, Maurice Capovila, Miriam Mehler y Neville de Almeida. **SINOPSIS:** Un asaltante misterioso usa técnicas extravagantes para robar en casas lujosas en São Paulo. La prensa le pone el mote: "el bandido de la luz roja", pues siempre anda con una linterna roja en sus acciones, y conversa largamente con sus víctimas.

El invasor (O Invasor, 2002), de Beto Brant. **ELENCO:** Paulo Miklos, Marco Ricca, Alexandre Borges. **SINOPSIS:** Estevão, Ivan y Gilberto son compañeros desde tiempos de la

facultad. Además son socios en una constructora exitosa hace más de 15 años. La relación entre ellos siempre fue muy buena, hasta que un desentendimiento en la conducción de los negocios hace que choquen con Estevão, el socio mayoritario. Acorralados, Ivan y Gilberto deciden contratar a Anísio, un asesino a sueldo.

El signo de la ciudad (O Signo da Cidade, 2007), de Carlos Alberto Riccelli. **ELENCO:** Bruna Lombardi, Graziella Moretto, Juca de Oliveira Luis Miranda, Rogério Brito, Sidney Santiago y Thiago Pinheiro. **SINOPSIS:** Gil es casado pero está solo. Lydia coquetea con el peligro. Josialdo nació para ser mujer. Mônica sólo quiere ganar. En el programa nocturno de radio que atiende a oyentes anónimos, la astróloga Teca se ve entre los anhelos de los otros y los propios problemas.

Los 12 trabajos (Os 12 Trabalhos, 2006), de Ricardo Elias. **ELENCO:** Cynthia Falabella, Flavio Bauraquei, Francisca Queiroz, Lucinha Lins, Luiz Baccelli y Paulo Américo. **SINOPSIS:** Luego de salir de la cárcel de menores, Heracles intenta superar su pasado en busca de un trabajo honesto como cadete. Para conseguir el empleo, el adolescente debe realizar doce tareas cruzando todos los barrios paulistanos.

Pixote, la ley del más débil (Pixote – a Lei do Mais Fraco, 1981), de Héctor Babenco. **ELENCO:** Beatriz Segall, Edilson Lino, Elke Maravilha, Jardel Filho, João José Pompeu, Jorge Julião, Marília Pêra, Rubens de Falco y Tony Tornado. **SINOPSIS:** Pixote, un contraventor de 11 años, va a parar a la Febem, la cárcel de menores de São Paulo, donde hace amigos y presencia violencia, narcotráfico y corrupción. Aprovechado la visita de un juez de menores, el chico se escapa de la institución con el travesti Lilica y su amante Dito.

¿Cuánto dura el amor? (Quanto Dura o Amor?, 2009), de Roberto Moreira. **ELENCO:** Danni Carlos, Fábio Herford, Maria Clara Spinelli, Paula Pretta, Paulo Vilhena y Silvia Lourenço. **SINOPSIS:** Tres personajes en busca de alguien a quien amar dividen una casa en el conturbado corazón de São Paulo. Al llegar del interior, la aspirante a actriz Marina se sumerge en la noche seducto-

ra de la ciudad sin calcular riesgos. La abogada Suzana vive una pasión prometedora, pero guarda un secreto que puede cambiar todo. El romántico Jay, un escritor olvidado, intenta hallar una brecha en un corazón de acceso difícil.

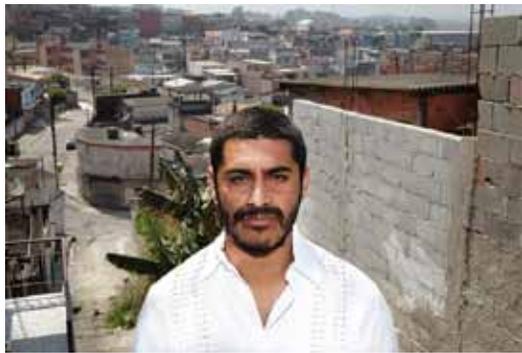
Sábado (Sábado, 1994), de Ugo Georgetti. **ELENCO:** Elias Andrea-to, Giulia Gam, Marilha Padilha, Otávio Augusto, Renato Consorte y Tom Zé. **SINOPSIS:** Un equipo de publicistas transforma el hall de un viejo edificio en el centro de São Paulo en un ambiente lujoso, con la intención de grabar un comercial. En una sucesión de incidentes cómicos, la directora artística del anuncio se queda encerrada en el ascensor junto con el cadáver de un viejo vecino del lugar y dos empleados del Instituto Médico Legal que habían ido a buscar el cuerpo. Desesperada, pide ayuda y su ayudante reúne a los vecinos para intentar arreglar el ascensor.

São Paulo – Sinfonia & Cacofonia (São Paulo – Sinfonia & Cacofonia, 1984), de Jean-Claude Bernardet. **SINOPSIS:** La película es una oda de amor y odio a la ciudad de São Paulo, con imágenes y ruidos que expresan el placer angustiante de vivir en esta ciudad.

São Paulo S.A. (São Paulo S.A., 1965), de Luis Sergio Person. **ELENCO:** Altamiro Martins, Nadyr Fernandes, Sílvio Rocha y Walmor Chagas. **SINOPSIS:** Carlos es un joven de clase media que se une a un rico empresario del sector automovilístico de São Paulo. Está casado, tiene un buen trabajo y una buena vida social, pero nunca está realmente satisfecho y pretende dar un viraje a su vida.

Trabajar cansa (Trabalhar Cansa, 2011), de Marco Dutra y Juliana Rojas. **ELENCO:** Gilda Nomacce, Helena Albergaria, Marat Descartes y Mariana Flores. **SINOPSIS:** La joven ama de casa Helena resuelve realizar un antiguo deseo y abrir su primer emprendimiento: un minimercado. Contrata a la empleada doméstica Paula para que se encargue de la casa y de Vanessa, su hija. Cuando su marido Otávio pierde el trabajo como gerente en una corporación, las relaciones personales y laborales entre los personajes experimentan una inversión.

DIEZ CONSEJOS PARA ENTRAR EN INTIMIDAD CON SÃO PAULO



En sentido horario,
el compositor Criolo,
la cineasta Laís Bodansky
y la dramaturga
Michelle Ferreira



Lucas Nóbile

No existe una guía turística capaz de contemplar la cantidad de programaciones culturales que pueblan el mapa de una ciudad del tamaño de São Paulo. Esta ciudad es infinita.

Los calendarios de cartelera publicados en los periódicos y los mapas distribuidos por los organismos de promoción del turismo brindan información sobre el circuito tradicional. Pero esta metrópolis que abraza a veinte millones de personas, por donde pasan por año 13 millones de turistas, esconde mucho más en sus calles y cortadas de barrio.

En la siguiente selección, indicamos diez opciones que pasan por un tamiz poco ortodoxo: el del afecto. Artistas que viven y trabajan en la ciudad sugieren sus rincones inspiradores.

Esta guía pasa por rondas de samba, saraos de la periferia y cines antiguos. También incluye a una plaza ubicada en el centro de la ciudad, conocida como lugar de encuentro de gente ligada al teatro: la plaza Roosevelt, que, con ese nombre de presidente de Estados Unidos, se ha convertido también en escenario de manifestaciones políticas.

Hay en la lista opciones que no cuestan nada. Los que pasean por las calles del barrio de Vila Madalena, uno de los más bohemios de la ciudad, pueden visitar el famoso Beco do Batman, por ejemplo, una cortada estrecha y multicolor en sus grafitis. Son pistas para aquéllos que desean conocer la ciudad íntimamente.

1. PAGODE DA 27, POR CRIOLO, RAPERO

Todos los domingos, una parte de la antigua Rua 27, una calle del barrio de Grajaú, en la zona sur de la ciudad, queda cubierta con una lona que hace las veces de techo de una ronda de samba con más de diez instrumentistas. Pagode da 27, un evento comandado por el sambista Nenê Partideiro, presenta desde 2005 sambas inéditos y éxitos de la música brasileña. “Transporta a una realidad muy particular de la ciudad”, dice Criolo, quien creció en la zona. El cantante, con 25 años de carrera, adquirió proyección nacional luego del disco *Nó na Orelha* [*Nudo en la oreja*], de 2011, y ya se ha presentado con Chico Buarque de Hollanda, Caetano Veloso, Milton Nascimento, Mulatu Astatke y otros grandes.

DÓNDE Manuel Guilherme dos Reis 500, parque Grajaú. Tel. (55 11) 98360-8827; **CUÁNDO** los domingos, de 16:00 a 20:00; **CUÁNTO** 1 kilo de alimento no perecedero

2. PLAZA ROOSEVELT, POR GERO CAMILO, ACTOR

Gero Camilo es una figura conocida por su actuación en obras de teatro, películas y miniseries brasileñas. Este director y autor de espectáculos teatrales frecuenta la plaza Roosevelt, reducto de pequeños teatros y bares. La plaza, llena de jóvenes *skaters* durante toda la semana, terminó convirtiéndose también en escenario de manifestaciones políticas. “Muchos bohemios paulistanos se concentran allí: actores, directores, cineastas, cantantes, bailarines, artistas plásticos y periodistas. Casi todos, a alguna

hora, pasan por el bar de los Parlapatões”, dice el actor, en referencia a la casa de un famoso grupo teatral compuesto por payasos. “Si lo que se busca es cultura y esparcimiento, la plaza Roosevelt es el lugar.”

DÓNDE Plaza Roosevelt, centro; **CUÁNDO** todos los días; **CUÁNTO** gratis

3. BECO DO BATMAN, POR LAÍS BODANSKY, CINEASTA

La cineasta Laís Bodansky filmó todas sus películas en São Paulo, entre ellas la premiada *Bicho de Sete Cabeças*. Para ella, uno de los lugares más interesantes de la ciudad es la calle Gonçalo Afonso, en el barrio de Vila Madalena, tradicional reducto de los bohemios paulistanos. Conocida como Beco do Batman, esa cortada funciona desde la década de 1980 como una galería de arte a cielo abierto, pues sus paredes se encuentran cubiertas de grafitis realizados de distintos artistas. “Filmé todas mis películas en São Paulo; tengo intimidad con la ciudad. Aquella cortada es una obra de arte al aire libre: es una experiencia que muestra de qué modo el grafiti se está metiendo en la ciudad de una manera bárbara.”

DÓNDE calle Gonçalo Afonso, Vila Madalena; **CUÁNDO** todos los días; **CUÁNTO** gratis

4. PARQUE TRIANON, POR ANDRÉA DEL FUEGO, ESCRITORA

Ganadora del premio José Saramago con su libro *Malaquias* (2010), a la escritora Andréa Del Fuego le gusta hacer pequeños retiros en un parque

situado en el corazón de la arteria más simbólica de la ciudad: la avenida Paulista. El parque Trianon cuenta con una variedad de especies del bosque atlántico, y en él pueden verse, por ejemplo, ejemplares del árbol que le dio el nombre al país: el palo Brasil. “Es un lugar donde podemos olvidarnos de la contaminación acústica. Es un intervalo en el medio del mayor flujo de la ciudad, un excelente ejemplar de la fauna paulistana, con sus bancos a la sombra”, dice la autora, quien publicó un cuento en la antología *Mais 30 mulheres que estão fazendo a nova literatura brasileira* (2005). **DÓNDE** avenida Paulista 1.700. Tel. (55 11) 3253-4973; **CUÁNDO** de 6:00 a 18:00; **CUÁNTO** gratis

5. SARAU DA COOPERIFA, POR EMICIDA, RAPER
Leandro Roque Ferreira, conocido como Emicida, es uno de los nombres más respetados de la actual generación de la música brasileña. Ha sido invitado a participar en festivales internacionales como el estadounidense South by Southwest (SXSW). Este compositor es una presencia segura en el bar de Zé Batidão, donde ocurre el Sarau da Cooperifa, un tradicional encuentro de poetas de la periferia paulistana. El local, que recibe no solamente a habitantes de Jardim São Luís, sino también a muchos visitantes de otros barrios vecinos, organiza también sesiones de cortometrajes los jueves, en el ya conocido y tradicional Cinema na Laje. “Es un lugar fascinante, en el corazón de la zona sur, donde decenas de personas se reúnen para celebrar.” **DÓNDE** Bar do Zé Batidão, Bartolomeu dos Santos 797, Jardim São Luís. Tel. (55 11) 5891-7403; **CUÁNDO** los miércoles, de 21:00 a 23:00; **CUÁNTO** gratis

6. MINHOCÃO, POR MICHELLE FERREIRA, DRAMATURGA
La escena teatral de São Paulo ha sido reinventada por artistas de alrededor de 30 años. Entre ellos se encuentra la dramaturga Michelle Ferreira, autora de *Existe Alguém Que Nos Odeia*. Ferreira comenta que busca su inspiración en la extrañeza del viaducto Presidente Costa e Silva, una estructura criticada por urbanistas y que lleva el nombre de un general que fue presidente durante el régimen militar brasileño. El viaducto, cariñosamente apodado Minhocão [algo así como lombrizona], es ocupado últimamente por proyectos culturales los fines de semana. Habitantes y turistas también aprovechan para hacer ciclismo, correr y pasear por allí los domingos, días en que permanece cerrado al tránsito de automóviles. “Es una construcción equivocada, brutal; es un tipo de aberración. Una obra-cicatriz de más de tres kilómetros situada en el medio de la cara ya de por sí bastante torcida de São Paulo. En un paisaje perfecto, yo me siento siempre fuera de lugar. Pero en el Minhocão no. El Minhocão es el apocalipsis. Y el mundo ni siquiera terminó todavía.” **DÓNDE** viaducto Presidente Costa e Silva (pasa sobre la calle Amaral Gurgel, en el centro); **CUÁNDO** los domingos queda cerrado al tránsito de autos y abierto a la libre circulación de ciclistas y peatones; **CUÁNTO** gratis



Al lado, el actor Gero Camilo; abajo la cantante Tulipa Ruiz



7. CALLE AUGUSTA, POR TULIPA RUIZ, CANTANTE

Autora del álbum *Efêmera* (2010) e integrante de una generación de jóvenes compositores e intérpretes, Tulipa Ruiz apunta un lugar conocido por roqueros y bohemios: la calle Augusta. Con sus comercios, sus bares y sus locales nocturnos, lleva la impronta de haber revelado a figuras de la escena musical independiente brasileña a partir de los años 2000. “Por la Augusta queda uno de los primeros locales donde canté. También está en allí Neto Discos, el primer local de CD’s que aceptó comprar mi álbum y lo apoyó poniéndolo para que sonara todo el día. Es el lugar de donde reúne y por donde avanza la murga [bloco] de carnaval Acadêmicos do Baixo Augusta, del cual tengo el honor de ser la madrina. En una punta de la Augusta está la plaza Roosevelt. Si se va para el otro lado, se llega al Museo de la Imagen y el Sonido.” **DÓNDE** calle Augusta, centro; **CUÁNDO** todos los días; **CUÁNTO** gratis

8. MERCEARIA SÃO PEDRO, POR CAETO MELO, HISTORIETISTA

Autor del libro *Memória de Elefante*, Caeto Melo hace mención en su obra a un clásico de la noche hippie paulistana: el bar Mercearia São Pedro, en Vila Madalena. En esta informal casa puede entrar gente en bermudas e incluso en ojotas. Además de vender DVD’s y libros, se ofrece en ella un menú con sándwiches y picadas de carnes. Merecen mención especial los pasteles salados que se sirven alrededor de las ocho de la noche, y que se terminan muy rápido. Mercearia, como le dicen, está siempre lleno. Uno de sus frequentadores más asiduos fue el “Doutor” Sócrates, ídolo de Corinthians y ex jugador de la selección brasileña de fútbol, quien murió en 2011. “Cuando vivía en São Paulo, yo iba siempre a Mercearia São Pedro, en Vila Madalena, barrio donde pasé buena parte de mi vida. Allí conocí a algunos escritores y siempre me encontraba con algún historietista para charlar.” **DÓNDE** Rodésia 34, Vila Madalena. Tel. (55 11) 3815-7200; **CUÁNDO** de lunes a sábados,

de 8:00 a 1:00; domingos, de 8:00 a 18:00; **CUÁNTO** gratis

9. CINE MARABÁ, POR KIKO DINUCCI

Kiko Dinucci, compositor de sambas, y sus compañeros Romulo Fróes, Marcelo Cabral y Rodrigo Campos, se inspiraron en la ciudad para hacer el disco *Passo Elétrico*. El compositor, bastante vinculado también al cine y a las artes visuales, elige al Cine Marabá, ubicado en el centro de São Paulo, como un local importante en su vida. “Aparte de la arquitectura maravillosa de su interior, esa sala tenía en la fachada un panel pintado a mano. Es la única sala comercial de cine del centro de São Paulo que, aunque ha perdido sus características originales, no se ha convertido en estacionamiento o en iglesia neopentecostal.” **DÓNDE** avenida Ipiranga 757, centro. Tel. (55 11) 5053-6881; **CUÁNDO** de 13:00 a 22:00; **CUÁNTO** de 5 a 20 reales

10. TRÁNSITO, POR ANTONIO PRATA, ESCRITOR

Antonio Prata, escritor y guionista, autor de libros tales como *Meio Intelectual*, *Meio de Esquerda* y *Nu, de Botas*, encuentra en el tránsito de São Paulo, tenido como uno de los peores del mundo, momentos de inspiración para elaborar sus textos. “Para mí, como escritor, el lugar más inspirador de la ciudad de São Paulo es el tránsito. ¡Ah, cuántos momentos infinitos de ocio forzoso! Allí estamos solos, en silencio. No podemos ni siquiera hablar por el celular; al fin y al cabo, estamos manejando. ¿Quién necesita un chalet en la montaña? Dicen que Baudelaire paseaba por París con una tortuga con collar, en lo que fue el apogeo de la *flânerie*. Pues sucede que en el tránsito de São Paulo paseamos dentro de la tortuga: vamos sujetos a su caparazón como Jonás dentro de la ballena. De seguir cada vez peor el tránsito, podemos esperar pronto obras tan largas y densas que harán que *Guerra y paz* parezca un haiku.” **DÓNDE** en todas partes; **CUÁNDO** imprevisible; **CUÁNTO** gratis



Un pibe juega a la pelota en el barrio de La Boca

Sobre revoluciones, fútbol y asados

Silvio Lancelotti

Los hinchas argentinos que viajen a Brasil para el Mundial 2014 pueden llevar en sus equipajes una certeza absoluta: los recibirán con sumo respeto, atención y cariño.

Con alrededor de 60 mil entradas (a un promedio de ocho por persona) compradas hasta comienzos de marzo, los hinchas de la Selección Argentina quedaron atrás únicamente de Estados Unidos (unos inesperados y asombrosos 160 mil interesados en un elenco sin chances) y de la sorprendente Colombia (68 mil). Pero adelante de la potente Alemania (58 mil), tres veces campeona mundial, y de la desafortunadamente sin chances Australia (48 mil). Señal de que los hinchas argentinos saben que todo Brasil aguarda su llegada con los brazos abiertos.

Se trata de un desenlace positivísimo para una historia de innumerables fricciones y complejas contradicciones. La historia de una disputa digna de respeto, que se transformó en rivalidad en los tiempos de la colonización del Nuevo Mundo, entre los siglos XV y XVI. En ese entonces, en 1494, España, único vecino de Portugal en Europa y su más feroz contrincante por el dominio del mar, suscribió un documento en la ciudad castellana de Tordesillas que establecía la división del Nuevo Continente

en dos segmentos mediante una línea imaginaria ubicada 370 leguas al oeste del archipiélago de Cabo Verde, en el Atlántico. Creía devotamente que el tenor del documento le brindaría diversas ventajas.

En la práctica, y para provecho de la corona española, el explorador genovés Cristóbal Colón (1451-1506) había descubierto las tierras del Caribe, en el Hemisferio Norte. Pedro Álvares Cabral (1467 ó 1468-1520) recién hallaría el futuro Brasil en 1500. De todos modos, dentro de la parcela que les cupo a los lusitanos en el hemisferio opuesto, había ocho mil kilómetros de costa oceánica.

A España le quedó el interior inhóspito. Un área mucho mayor efectivamente en tamaño, pero sólo accesible penetrando a través de vastos matorrales o luego de un peligroso trayecto de contorno por el extremo sur del Nuevo Mundo.

Las desavenencias perduraron en los siglos subsiguientes. Emancipada desde su Revolución de Mayo de 1810, Argentina se alió al Uruguay en la Guerra Argentino-Brasileña entre 1825 y 1828. Independiente desde 1822, Brasil había anexado las tierras ubicadas más allá del río Grande y hasta el Río de la Plata. Una amenaza expansionista que Argentina no podía tolerar. Así y todo, décadas después, en la

Guerra del Paraguay, la principal contienda bélica de la historia de Sudamérica, Argentina y Brasil fueron aliados casi afectuosos. Ostentaban sus diferencias, y tenían objetivos no necesariamente comunes. Sin embargo, desde diciembre de 1864 hasta marzo de 1870, en sociedad también con Uruguay, en la llamada Triple Alianza, preservaron una misma meta: destruir las ambiciones de independencia económica del Paraguay.

Y lo lograron. Cesaron sus fricciones militares y sus roces diplomáticos. A posteriori, sobreviviría esencialmente una ruda rivalidad en el fútbol.

El primer duelo entre ambas selecciones, una contienda amistosa, que también constituyó el primer desafío internacional de Brasil, se realizó en Buenos Aires, en el estadio de Gimnasia y Esgrima, el 20 de septiembre de 1914. Ante 18.000 espectadores, el equipo local arrasó al cuadro visitante por 3 a 0. El consuelo vino poco después, el 27 de septiembre, en la misma cancha, en cotejo oficial por la Copa Roca (homenaje a Julio Argentino Roca, 1843-1914, ex presidente argentino), el equipo de Brasil conquistó su primer trofeo con una victoria por 1 a 0.

Los números reales, las estadísticas de la rivalidad, atestiguan que, en el tanteador global, ambas selecciones disputaron 95 cotejos, con 35 victorias de Brasil, 36 de Argentina y 24 empates. Los *auriverdes* anotaron 145 tantos; los albicelestes 151. Se jugaron seis partidos en Eliminatorias de Mundiales, con tres victorias de Brasil (once goles), dos de Argentina (ocho tantos) y un empate 0 a 0. En Mundiales propiamente dichos hubo cuatro confrontaciones, con dos victorias de Brasil (cinco goles), un triunfo de Argentina (tres tantos) y otro 0 a 0. En ninguno de esos encuentros, que quede claro, hubo rencillas dentro del campo de juego.

Un detalle encantador: desde sus clubes, Brasil importó más *cracks* que lo que lo hicieron los clubes argentinos en el camino opuesto. En orden cronológico, en Brasil se lucieron astros tales como el virtuoso Antonio Sastre (década del 40, São Paulo); el enganche Villadoniga (40, Palmeiras); el arquero Eusebio Chamorro (50, Flamengo); los goleadores José Poy y Bonelli (50, São Paulo); el mediocampista Luis Villa (50, Palmeiras); el mediocampista Negri (50, São Paulo y Santos); el delantero Albella (50, São Paulo); el lateral Menotti (60, Santos y Juventus); el atacante Sanfilippo (60, Bangu y Bahia); el zaguero central Ramos Delgado (60/70, Santos); el artillero Luisito Arttime (60/



70, Palmeiras y Fluminense); el atacante Doval (60/70, Flamengo y Fluminense); los guardametas Andrada (70, Vasco) y Cejas (70, Santos y Grêmio); el zaguero central Perfumo (70, Cruzeiro); el volante de contención Madurga (70, Palmeiras); el golero Fillol (80, Flamengo); el guardavalla Goycochea (90, Internacional); el lateral Sorín (años 2000, Cruzeiro); el artillero Carlitos Tevez (2000, Corinthians), y el volante Mascherano (2000, Corinthians).

Aparte de ocupar un volumen bastante menor, la exportación de astros desde Brasil hacia clubes argentinos predominó esencialmente más o menos hasta mediados del siglo pasado, teniendo como receptor a Boca Juniors. Siempre en orden cronológico, el central Bianco (década de 10, Atlético Porteño); el carrilero Ismael Alvariza (20, Boca); el volante central Domingos Da Guia (30, Boca); el volante Martim Silveira (30, Boca); el atacante Waldemar de Brito (a propósito, éste fue el descubridor de un tal Pelé; 30, San Lorenzo) y su hermano, el lateral Petronilho (30, San Lorenzo); el atacante Heleno de Freitas (40, Boca); el artillero Yeso Amalfi (40, Boca); el puntero Maurinho (50, Boca); el zaguero central Orlando Peçanha (60, Boca); el volante Dino Sani (60, Boca); el enganche Moacir (60, River Plate); los mediocampistas Almir Pernambuco (60, Boca) y Silva (60, Racing); los goleadores Delém (60, River) y Paulo Valentim (60, Boca); el lateral Roberto Frojuello (60, River); el también lateral Rodrigues Neto (70/80, Boca y Ferrocarriil Oeste); el enganche Silas (90, San Lorenzo); el artillero Charles (90, Boca); el lateral Baiano (2000, Boca), y el centro delantero Larley (2000, Boca).

Simultáneamente se propagó, en sentido claramente contrario, la cultura

del asado, o el *churrasco*. El paulistano saborea la tapa de cuadril asada, o *picanha*, desde la década del 50, cuando el millonario *playboy* Baby Pignatari (1917-1977), asiduo frecuentador del restaurante Bambu, se percató de que el encargado de las brasas, un porteño, manejaba un corte de carne que, pese a sus andanzas a través del planeta, él todavía no conocía. Entonces le preguntó en qué parte del trasero de la vaca se ubicaba dicho corte. El asador, entre confiado y chistoso, le hincó un dedo en una de las nalgas al *playboy* y le dijo: "Donde se pincha el anca". Y Pignatari entendió *picanha*. Y así quedó.

Desde aquella época, Brasil busca en Argentina maestros asadores y cortes fantásticos de carne vacuna. Paulatinamente, proliferaron por todo el país los restaurantes especializados en el asado argentino. Sólo en la ciudad de São Paulo, las parrillas, excelentes, superan las dos decenas. Y en casi todas, durante el Mundial, habrá ofertas para que los visitantes que extrañen a la Patria puedan aprovechar el clásico ritual mirando hacia las enormes pantallas donde se exhibirán los partidos del gran equipo del técnico Alejandro Sabella.

Convengamos que es imposible tener una recepción más agradable. ♦

Arriba, Heleno de Freitas, quien jugó en Boca Juniors en la década de 1940; abajo, Carlitos Tevez en foto de 2005, cuando jugaba en Corinthians



Visión periférica

Acciones públicas y privadas dan cuerpo a las programaciones culturales en zonas alejadas del centro de São Paulo

Lucas Nóbile

La palabra “atemporal”, especialmente cuando se la aplica al arte, puede sonar como un hermoso elogio. Paradójicamente, no es para nada bueno saber que “Mágico de Oz”, un tema del disco *Sobrevivendo no Inferno* (con dos millones de copias vendidas desde 1997), del idolatrado grupo paulistano de rap Racionais Mcs, aborda un tema tan actual.

Ese rap compuesto por Edi Rock, Mano Brown, Ice Blue y KL Jay –“los cuatro negros más peligrosos de Brasil”, tal como ellos mismos se autodenominan– dice así: “Pibe chico, que no pasa de los doce/ Ya vio y vivió más que muchos hombres de hoy/ Gira en la esquina y para delante de una vidriera/ Se ve, se imagina en la vida del crimen/ Dicen que el que quiere sigue la buena senda/ Se ve en aquél que tá más cerca”.

Durante los últimos veinte años, con base en la percepción de que el arte también puede hacer las veces de espejo, se han abierto espacios en la periferia de São Paulo que funcionan como vidrieras culturales de distintos portes.

El poder público puso énfasis en los Centros Educativos Unificados (conocidos en São Paulo con el apodo de CEU's), en las Fábricas de Cultura y en otros espacios que, al igual que éstos, intercalan actividades artísticas y educativas. Pero los vecindarios no se han quedado cruzados de brazos: en el corto lapso de una década, mucha gente ha puesto manos a la obra para crear centros de funcionamiento autónomos.

Los encuentros de poesía o saraos [*saraus* en portugués] de la Cooperativa Cultural de la Periferia – Cooperifa, que se realizan desde hace 13 años, constituyen un modelo de gestión independiente para otras iniciativas similares. “Cuando yo era chico, pensaba que el planeta Tierra se llamaba así porque no había asfalto, sólo calles de tierra. Mi realidad era la de una tierra arrasada. Hoy en día muchas cosas han cambiado: ahora la historia la cuentan los cazados, no el cazador”, dice el poeta Sérgio Vaz, creador de esta actividad.

Llegar al “cubil” donde los antes “cazados” trazan ahora su versión de la historia puede ser una aventura para aquéllos que visitan la ciudad, e incluso para los viven en ella. Pero vale la pena.

Un trayecto posible empieza en Praça da Sé, la zona cero de la ciudad, desde donde sale un ómnibus de la línea 5318-10 Chácara Santana. Tarda alrededor de una hora y media para llegar al número 797 de la calle Bartolomeu dos Santos, en Jardim São Luís, y todavía hay que caminar cuatrocientos metros para llegar por fin al Bar do Zé Batidão.



El pastel *escondidinho* de papas y carne seca y la cerveza helada serían motivos suficientes como para hacerse el viaje. Pero además de ese menú trivial, el local ha cobrado importancia al haber escrito pasajes fundamentales en la historia cultural de la ciudad. Allí, todos los miércoles, Vaz reúne a unas 500 personas por noche para compartir poesía.

Las referencias conceptuales del poeta pasan por “símbolos sagrados” de la historia de São Paulo, como la Semana de Arte Moderna de 1922, hito del modernismo brasileño. “Ellos [los artistas] canibalizaban Europa para regurgitar el arte a la manera brasileña. Ahora nosotros comemos la cultura del centro de la ciudad para regurgitarla al modo de la periferia. No podemos ser solamente consumidores: somos artistas y queremos producir. Y lo más lindo de todo esto es la ciudadanía. Antes queríamos salir de la periferia, hoy en día queremos cambiar la periferia”, puntualiza Vaz, en referencia a la concepción de lo que ha dado en llamar “antropofagia periférica”.

Para la antropóloga Érica Peçanha do Nascimento, posdoctoranda de la Universidad de São Paulo que lleva adelante investigaciones volcadas hacia la producción cultural de los barrios de la periferia, los encuentros literarios (actualmente hay más de cincuenta dispersos por la ciudad) desempeñan

Jóvenes danzan street dance en el Centro Cultural de la Juventud, en la zona norte de São Paulo



A la izquierda, street dance en el Centro Cultural de la Juventud; abajo, clase de cavaquinho en el Centro Cultural Arte em Construção; en la página de al lado, encuentros y debates sobre literatura marginal en la librería Suburbano Convicto

papeles que trascienden los límites del entretenimiento. “Van mucho más allá de ser recitales poéticos. Son también encuentros comunitarios donde se intercambian ideas, se debate la experiencia de los habitantes de la periferia y se elaboran nuevas perspectivas educativas y laborales, más allá de la posibilidad del deleite cultural”, explica.

Pero las iniciativas no se ciñen únicamente a la literatura y la música. Proyectos que abarcan otros campos de expresión artística, tales como el teatro y las artes visuales, también forman parte de las transformaciones sociales de los barrios más alejados del centro.

Un ejemplo es el Instituto Pombas Urbanas [Palomas Urbanas]. El grupo empezó como una compañía de teatro, y hace diez años que realiza actividades en las cuales se investigan las posibilidades de democratización de la cultura en el barrio Cidade Tiradentes, ubicado en el extremo este de São Paulo. Anualmente, en el Centro Cultural Arte em Construção, un galpón que durante años estuvo abandonado, el grupo estima que se acercan más de 20 mil personas.

“Algunos dicen que allí podrían construir un *shopping* o algún otro gran emprendimiento. Pero la cultura no está al servicio de los intereses económicos, y eso genera una profunda molestia entre aquéllos que apuntan al rédito y no al desarrollo, comenta Adriano Mauriz, coordinador de Pombas Urbanas. “Los espacios y los movimientos culturales surgidos en la periferia representan un contrapunto a la ‘invisibilidad’ que se les impone a los intereses de la población”, agrega.

Para la bailarina Key Sawao, habituada a hacer producciones en centros culturales de la periferia, el acceso a la cultura en los últimos diez años ha provocado un cambio gradual en el

comportamiento del público alejado del centro. “Participábamos en las inauguraciones de los Centros Educativos Unificados (CEU’s, centros culturales y educativos erigidos en la periferia de São Paulo), y durante la programación, el público me gritaba cosas tipo “tirá la tanga”, comenta la artista. “No podíamos ni siquiera escuchar la música que formaba parte de la presentación. Pero durante las charlas que dábamos, me daba cuenta de que el público había visto más de lo que yo suponía. Ahora la gente se mantiene más callada, porque al mismo tiempo parece sentirse bien cuando logra conversar en los mismos términos. Sinceramente, a veces preferiría “tirá la tanga”.

Ciertos proyectos creados por los pobladores de barrios periféricos terminaron por llamar la atención de instituciones privadas, las cuales empiezan a interesarse en superar las barreras geográficas y sociales para entablar diálogos. El grupo Itaú Cultural, vinculado a un banco, por ejemplo, apoya a Vaz en la realización de los “Encuentros Poéticos”, que cuentan con escritores de la periferia en carácter de invitados. Petrobras, la empresa petrolera nacional, también publicó recientemente un libro sobre la historia de la Cooperifa, en el marco de la colección Tramas Urbanas.

“Resulta de suma importancia entablar un diálogo de intercambio y ampliación de fronteras entre las producciones de las diversas periferias y de fuera de las mismas. En ese conjunto, todos podemos construir puentes para que la escena literaria pueda formar parte efectiva de los diversos rumbos que sigue la cultura elaborada en las periferias. Pese a ser muy rica, ésta no siempre encuentra las condiciones adecuadas como para salir de su círculo”, dice Eduardo Saron, director de Itaú Cultural.

La historia del desarrollo de estos circuitos periféricos se entrelaza con la trayectoria de artistas que cobraron proyección también en el terreno comercial. El escritor Reginaldo Ferreira da Silva, Ferréz, quien estrenó en 2000 con *Capão Pecado*, una novela sobre el barrio de Capão Redondo, desde hace casi dos décadas es uno de los más importantes representantes entre los agitadores culturales de la periferia. “La fuerza que esos movimientos han alcanzado con el correr de los años constituye una muestra de la necesidad que tiene la gente de buscar cultura. Al principio era difícil, pero ahora todo anda viento en popa: se están abriendo varios puntos de lectura, y eso impulsa a la periferia hacia un avance cultural”, dice.

“No es fácil tener que trabajar en otra cosa para reunir el dinero para nuestros eventos. Es sacrificado, pero seguimos adelante; somos como un tractor: resulta complicado detenerse. Si algún día aparecen recursos, va a ser bueno para expandir el trabajo”. Pero, si no llegan, prosigue el artista, los compañeros de actividad seguirán preparando el terreno. ♦





I. COOPERIFA

Creada en 2001 por el poeta Sérgio Vaz, la Cooperativa Cultural de la Periferia (Cooperifa) organiza uno de los encuentros de poesía de más destacados de la ciudad. Los eventos, que se realizan todos los miércoles en el Bar do Zé Batidão, en Jardim Guarujá, Capão Redondo, llegan a recibir hasta 500 personas.

DÓNDE Bar do Zé Batidão, Bartolomeu dos Santos 797, Jardim São Luís. Tel. (55 11) 5891-7403 ; **CUÁNDO** los miércoles, de 21:00 a 23:00

2. CENTRO CULTURAL DE LA JUVENTUD (CCJ)

Otra iniciativa de la Municipalidad de São Paulo, el Centro Cultural de la Juventud (CCJ), está ubicado en el barrio Vila Nova Cachoeirinha, zona norte de la ciudad, y fue inaugurado en 2006. Dicho local cuenta con biblioteca, aulas donde se dictan clases de idiomas, estudio de grabación, islas de edición de video y audio, área de convivencia e internet gratis, aparte de un espacio para *shows* donde ya se presentaron importantes figuras de la escena musical paulistana.

DÓNDE avenida Deputado Emílio Carlos 3.641. Tel. (55 11) 3984-2466 ; **CUÁNDO** de martes a sábados, de 10:00 a 22:00; domingos y feriados, de 10:00 a 18:00

3. CASA DE CULTURA DE GRAJAÚ – PAYASO CAREQUINHA

Este importante centro cultural del barrio de Grajaú ofrece desde 2008 talleres de dibujo, música y teatro. Allí también se realizan ediciones de festivales musicales y pequeñas sesiones de cine seguidas de debates.

DÓNDE Professor Oscar Barreto Filho 50, Grajaú. Tel. (55 11) 5924-9135 ; **CUÁNDO** de 9:00 a 22:00

4. LIBRERÍA SUBURBANO CONVICTO

Este espacio, creado por el escritor Alessandro Buzo en el barrio Itaim Paulista,

zona este de São Paulo, se mudó al barrio de Bixiga en 2010, y cuenta con más de 1.500 libros disponibles. En el local también se llevan a cabo encuentros y debates sobre literatura marginal y sobre actividades culturales de la periferia.

DÓNDE 13 de Maio 70, 2º piso, Bixiga. Tel. (55 11) 2569-9151 ; **CUÁNDO** de 10:00 a 19:00

5. INSTITUTO POMBAS URBANAS

Este instituto, que surgió como una compañía de teatro fundada en 1989, actúa desde hace diez años en el galpón del Centro Cultural Arte em Construção, y recibe a alrededor de 20 mil personas por año, en Cidade Tiradentes, zona este. Con el objetivo de democratizar la cultura y el arte de la periferia, organiza actividades de capacitación laboral para jóvenes y de gestión cultural, además de espectáculos de teatro.

DÓNDE Avenida dos Metalúrgicos 2.100, Cidade Tiradentes. Tel. (55 11) 2285-5699 ; **CUÁNDO** consultar la programación en el sitio *web* www.pombasurbanas.org.br

6. COMUNIDAD CULTURAL QUILOMBAQUE

Surgida en 2005, esta organización sin fines de lucro promueve diversas actividades culturales, tales como *shows*, obras de teatro y sesiones de cine, además de talleres de grafiti y de hip hop.

DÓNDE Travessa Cambaratiba 5, Perus. Tel. (55 11) 3917-3012 ; **CUÁNDO** de 9:00 a 20:00

7. ESPACIO SÃO MATEUS EM MOVIMENTO

Creado en 2008 con el objetivo de combatir la violencia contra niños y jóvenes del vecindario de Vila Flávia, en São Mateus, en la zona este de la ciudad, este espacio cuenta con una biblioteca y en él se realizan talleres de grafitis, *capoeira*, artesanías y bailes de salón, entre otras actividades.

DÓNDE Cônego José Maria Fernandes 128, São Mateus. Tel. (55 11) 98769-5679 ; **CUÁNDO** de 9:00 a 20:00

8. CINE FAVELA

Es una asociación cultural sin fines de lucro que trabaja en Heliópolis desde 2003. Alrededor de 200 jóvenes se benefician anualmente con actividades culturales y deportivas tales como talleres de cine y de teatro. Cine Favela también organiza el Festival Cine Favela de Cinema, que en ocho ediciones ha exhibido más de 300 películas. **DÓNDE** Rua do Pacificador 288, Heliópolis. Tel. (55 11) 2914-2275 ; **CUÁNDO** de 10:00 a 20:00

9. CENTRO DE ARTE Y PROMOCIÓN SOCIAL (CAPS)

Con más de dos décadas de actuación, el Centro de Arte y Promoción Social (CAPS), con sede en Grajaú, es coordinado por la educadora Maria Vilani, la madre del compositor y cantante Criolo. Esta iniciativa organiza desde 1991 rondas de poesía, cafés filosóficos y recreación infantil, entre otras actividades.

DÓNDE Professor Oscar Barreto Filho 50, Grajaú. Tel. (55 11) 5924-9135 ; **CUÁNDO** de 9:00 a 22:00

10. ESPAÇO COMUNIDADE

Nacido en el marco del proyecto Comunidade Samba do Monte, Espaço Comunidade cuenta con sede propia desde 2012. Este espacio cultural independiente de Monte Azul organiza, exposiciones, *shows* y clases de instrumentos musicales para jóvenes, además de talleres de artesanías, actividades infantiles y sesiones de cine.

DÓNDE Domingos Marques 104, Jardim Monte Azul. tel. (55 11) 5851-4825 ; **CUÁNDO** de 9:00 a 20:00

11. BAR SEDE DE VILA FUNDÃO

La sede, inaugurada en 2009, fue construida por los vecinos. En esta casa, donde funciona un bar, los jóvenes tienen acceso a talleres de grafiti, teatro, música y cine. En Vila Fundão, que aparece citada en varias letras de Racionais MCs, también se hacen *shows*, y allí se organiza un encuentro de poesía todos los jueves a las ocho de la noche. Los sábados, la ronda de samba con *feijoada* reúne a más de mil personas.

DÓNDE Gerson Marques da Silva 22. Capão Redondo ; **CUÁNDO** de 10:00 a 22:00

12. SACOLÃO DAS ARTES

Este espacio, situado en Jardim São Luís, en M'Boi Mirim, mantiene colaboraciones con colectivos tales como Brava Companhia de Teatro y Núcleo de Comunicação Alternativa. En el local, que funciona desde 2007, se realizan *shows*, obras de teatro y ensayos de grupos, aparte de ofrecerse diversos cursos para niños y adolescentes.

DÓNDE avenida Cândido José Xavier 577, Jardim São Luís. Tel. (55 11) 5819-2564 ; **CUÁNDO** de 10:00 a 20:00

* Esta programación está sujeta a alteraciones

Experiencia

ÍNTIMA

relato

PERSONAL

Relatos autobiográficos, narrativas eróticas y exorcismos de traumas muestran los nuevos rasgos de la generación de jóvenes escritores de São Paulo

Fernando Masini



Dois episódios recentes echaron luz sobre la nueva generación de escritores brasileños. En 2012, una edición especial de la influyente revista británica *Granta* tuvo como eje a los jóvenes autores del país (con menos de 40 años); y en octubre del año pasado, la Feria del Libro de Fráncfort fue dedicada a Brasil y recibió a alrededor de 70 escritores del país en dicha ciudad alemana.

De este modo, la literatura brasileña se convirtió en tema de discusión —fuera del círculo académico— alrededor de cuestiones relativas a una posible identidad particular. ¿Existiría efectivamente una nueva generación de escritores que producen en sintonía en Brasil? ¿Habría una unidad en los trabajos escritos durante las últimas décadas? ¿Cómo debatir la literatura brasileña actual, más allá de los temas relativos al paisaje que el país les aporta a los personajes que aquí se crean?

La selección de la revista *Granta*, que reunió nombres como el *gaúcho* Daniel Galera, los cariocas João Paulo Cuenca y Laura Erber, la chilena radicada en Brasil Carola Saavedra y los paulistanos Ricardo Lísias y Emilio Fraia, puede haber sugerido una primera respuesta. Son comunes entre los cuentos y los fragmentos de novelas seleccionados aquéllos que dejan en evidencia una opción por la narración en primera persona, la preponderancia del ambiente urbano y los embates en el seno de las relaciones familiares.

Sin embargo, y en lo que hace a los temas y al estilo de escritura, lejos están de conformar

una unidad homogénea. Para el curador de la Fiesta Literaria Internacional de Paraty – Flip de este año, Paulo Werneck, las diferencias entre los autores llaman más la atención.

“La generación que escribió durante la dictadura contaba con un tema casi que obligatorio. Todo era política, ya sea en Raduan Nassar, Sérgio Sant’Anna, Rubem Fonseca o Ivan Angelo, cuatro autores muy distintos que, en la década de 1970, terminaron refiriéndose a la dictadura. Hoy en día hay lugar para todo, hay lectores para todas las sensibilidades”, dice Werneck.

En la prosa de Ricardo Lísias, de 38 años, los eventos biográficos sirven de inspiración para la creación literaria, con una valiente exposición de lo íntimo. En su más reciente novela, *Divórcio* (2013), Lísias aborda el final de su casamiento, al cabo de cuatro meses de vida conyugal abortados debido al descubrimiento de un diario escrito por la esposa en el cual ésta ataca al marido.

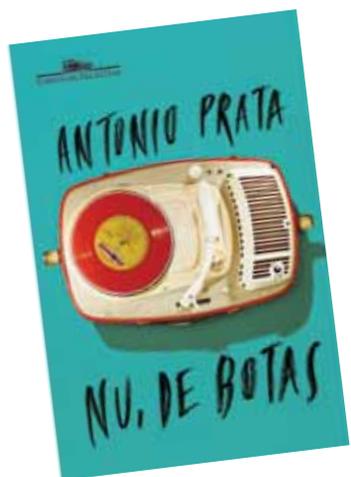
Lísias aclara que la opción por la exposición de su vida personal pasa por una especie de ejercicio de cuestionamiento del narrador, un intento de dejarlo en una posición vulnerable, y no como una mera confesión. “Lo que se ha dado en llamar autoficción, en el caso de mi trabajo, tienen una conexión mayor con la investigación sobre la figura del narrador que yo hacía antes”, dice. “El narrador es una de las espinas dorsales de la literatura. Poco a poco me fui dando cuenta de su vulnerabilidad frente a algunas cuestiones e intenté elaborar narrado-

res distintos, para observar cómo reaccionaban ante diferentes desafíos.”

En *O Inventário das Coisas Ausentes* (2014), la nueva novela de Carola Saavedra, la escritora se vale, en calidad de epígrafe, de una frase del pintor alemán Lucian Freud (1922-2011), quien se refiere precisamente al tema de la ficción creada a partir de experiencias personales. Dice Lucian Freud en su afirmación: “Todo es autobiográfico, incluso si se trata de una silla”. El libro intercala dos historias: la del hijo que reencuentra a su padre luego de más de dos décadas alejado, y la de un profesor obsesionado por una mujer.

Saavedra, de 41 años, quien admite que forma parte de esta nueva generación de escritores brasileños, explica su proceso de creación: “Puedo darle a un personaje características y pensamientos que son míos, sin que por ello lleve mi nombre o cargue mi historia de vida; al mismo tiempo, el hecho de crear un protagonista con mi nombre y mi biografía no lo hace menos ficticio. De algún modo, todo personaje es confesional”.

Entre las mujeres, junto a Luisa Geisler, Tatiana Salem Levy, Paloma Vidal, Laura Erber, Juliana Frank, Ana Paula Maia y Vanessa Barbara, una de las más jóvenes es Juliana Frank, de 29 años. “Vivimos un momento bárbaro. Hay espacio para nosotras entre los lectores y entre los editores. Y podemos crear una narrativa que no imponga la escisión de género”, dice la autora de *Quenga de Plástico* (2011), una novela sobre una ex actriz porno que narra sin pudores sus relaciones sexuales.



En otro trabajo, *Meu Coração de Pedra-Pomes* (2013), Frank desarrolla la historia de Lawanda, una chica que trabaja en la limpieza de un hospital, pero paga sus cuentas brindándoles servicios extras a los pacientes. La obra de Frank, signada una escritura sencilla, pornográfica y cómica, es a menudo cotejada con la prosa de Reinaldo Moraes, autor de *Pornopopéia* (2009). Al crear personajes precarios que atraviesan una escritura esencialmente coloquial, la autora procura desacralizar la literatura. “Para mí, no pensar es la mejor manera de escribir”, dice Frank, cuya autora de cabecera es la inglesa Charlotte Roche, quien también investiga frecuentemente las posibilidades autobiográficas con enfoque en temas sexuales e íntimos de la mujer.

Como un combatiente veterano en la trinchera cavada por los jóvenes, el escritor paulistano Marcelo Mirisola, de 47 años, cobró relieve gracias a su estilo agresivo y explícito, tanto al escribir como al hablar. Autor de 15 libros, Mirisola sacudió el escenario literario al publicar en 2002 el iconoclasta *O Azul do Filho Morto*, por el cual fue señalado como uno de los escritores más prometedores de su tiempo.

Mirisola no se encaja en la generación más joven, pero resulta innega-

ble que es uno de sus precursores. Se autointitula “el Pedro Álvares Cabral de la autoficción en Brasil” –en una referencia al navegante portugués que descubrió el país– y, siempre crítico, se queja de que la mayoría de sus pares son “aburridos profesionales”. Él considera que muchos escritores en actividad no se arriesgan en la literatura: “La negligencia, el autismo y la alienación son algo más que un estilo de vida: se trata de una opción deliberada, una estrategia de supervivencia”.

POLÍTICA VERSUS ALIENADA

¿Entonces la despolitización sería un signo de los tiempos entre los jóvenes escritores brasileños? No es lo que piensa la escritora Carola Saavedra. “¿Qué sería una literatura alienada? ¿Un texto que no se refiera directamente a problemas sociales y políticos? La buena literatura nunca es alienada, pues habla de la vida, de temas atinentes a todos los seres humanos: nos hace personas más conscientes”, dice.

Ricardo Lísias va en esa misma dirección: “Pienso que ineludiblemente, toda creación artística implica, de una manera u otra, una intervención política. Y lo único que intento es estar consciente de ello”.

Los temas más cosmopolitas y los tránsitos por el escenario urbano, que prevalecen en las obras de la nueva generación, pueden suministrar una falsa impresión de que la identidad nacional, creada por las generaciones anteriores para dotar de expresión también a ciertas miradas sobre las cuestiones sociales (la miseria del sertón, la opresión ejercida por ciertas figuras y ciertas estructuras políticas, los temas regionalistas del pasado), ha quedado en el olvido para los escritores. Con todo, la postura política, a diferencia al menos con relación a lo que se veía en la literatura elaborada hasta la década de 1980, surge en un discurso menos directo.

Juliana Frank dice al respecto de sus personajes: “Si uno pone a un personaje en una situación social, en un contexto histórico, está haciendo política. Al escribir, no es necesario exponer los dramas de manera patente. Todos mis personajes están en conflicto con el mundo. La *quenga*, la meretriz, es una actriz porno, por ejemplo. Lawanda trabaja en la limpieza, y Lavie es una chica de 16 años completamente abandonada por la familia”, argumenta.

Aparte del prestigio entre los críticos y los expertos del área, algunas obras

de esta generación han conquistado su lugar en el mercado editorial, ingresando en la lista de *best seller*. Unas de las novelas más exitosas es *Nu, de Botas* [*Desnudo con botas*] (2013), escrita por el paulistano Antonio Prata, de 36 años: ha vendido hasta ahora 13 mil ejemplares. Con su mirada cómica sobre las costumbres de los jóvenes cosmopolitas, Prata se convirtió en uno de los principales cronistas de su generación.

“Mi trabajo consiste en mirar alrededor y contar lo que veo. Cuando lo hago, veo más gente de mi edad, pues son las personas con las que me junto, de entre 30 y 40 años. Y también intento mirarme, para saber qué estoy sintiendo o qué estoy pensando. Si me sale bien hablar sobre mí, describiré bien a todos aquéllos que se ubican en mi estrato socioeconómico, cultural y etario”, dice.

Otro nombre que despunta en esta generación es el de Daniel Galera, quien con *Barba empapada de sangre* (2012), uno de los finalistas del premio Jabuti del año pasado y ganador del premio São Paulo de Literatura, hasta ahora ha logrado vender 25 mil ejemplares de su libro. La obra ha sido publicada en más de diez países, incluso en China.

Según afirma la profesora de literatura de la Universidad Federal de Río de Janeiro –UFRJ, Beatriz Resende, en una crítica publicada en el diario *O Globo*, en su cuarta novela, Galera logra “dar un salto adelante absolutamente sorprendente, un salto que rechaza cualquier estancamiento y lo arroja hacia las peligrosas aguas del horror”.

La trama de *Barba empapada de sangre* lleva a un profesor de educación física de Porto Alegre a Garopaba, una ciudad de la costa del estado de Santa Catarina, donde investiga la muerte de su abuelo.

Galera es uno de los autores nacionales más jóvenes que ha logrado proyección fuera de Brasil. Al igual que él, el carioca Bernardo Carvalho, señalado por ciertos críticos como uno de los mejores escritores brasileños en actividad, tiene ediciones de *Nueve noches* (2002), ganador del premio Portugal Telecom, de *Mongólia* (2003), vencedor del Jabuti, y de *Reprodução* (2013) que circulan por países tales como Francia y Portugal.

Así y todo, Brasil todavía carece de políticas de fomento a la publicación en el exterior. Werneck, el curador de la Flip, afirma que “hoy en día, cualquier país que no hable en lengua inglesa y desee promover su literatura, debe financiar las traducciones, al menos en parte”.

En este punto, Brasil aún prueba sus límites. ♦

TÚNEL DEL TIEMPO

La evolución de la vida cultural de la ciudad de São Paulo en 22 momentos

Fernando Masini

En el pasaje del siglo XIX al XX, con el arribo de las primeras oleadas de inmigrantes, São Paulo se suma al proceso de industrialización brasileño e insufla importantes volúmenes de recursos en el área cultural, con lo cual se erige paulatinamente en una potencia de las artes en Latinoamérica. La siguiente línea de tiempo compila los eventos más importantes en la ciudad desde 1895, cuando se inauguró el Museo del Ipiranga, un hito arquitectónico de la urbe, construido en el mismo lugar donde el príncipe Pedro 1º, en 1822, declaró que Brasil se tornaba entonces independiente de Portugal, a orillas del río Ipiranga. Son 22 momentos esenciales para aquéllos que deseen conocer más a fondo las raíces de un escenario que, aún en los días actuales, no deja de expandir sus fronteras.



1895

El día 7 de septiembre se inaugura el Museo Paulista, el cual se volvió popularmente conocido como Museo del Ipiranga. La institución tenía como objetivo celebrar la Independencia de Brasil y reunir objetos y documentos históricos. La colección actual está compuesta por 125 mil piezas, entre ellas la pintura *Independência ou Morte* (1888), de Pedro Américo de Figueiredo e Melo.



1922

En contraste con el conservadurismo vigente en el arte brasileño, la Semana de Arte Moderno reunió en el Teatro Municipal alrededor de cien obras, números musicales y charlas. Participaron artistas tales como Di Cavalcanti, Victor Brecheret, Anita Malfatti y Mário de Andrade. El evento, que se realizó entre los días 13 y 18 de febrero, inauguró el modernismo en el país.

1911

El 12 de septiembre, se inaugura el Teatro Municipal. La casa, proyectada por los arquitectos Ramos de Azevedo, Claudio Rossi y Domiziano Rossi, se inspiró en la Ópera de París. La noche de la apertura, estuvieron presentes alrededor de 20 mil personas. En escena ese día, la ópera *Hamlet*, en una adaptación de Shakespeare a cargo del francés Ambroise Thomas.



1951

El edificio Copan, una de las postales de la ciudad, es la obra más importante del arquitecto Oscar Niemeyer en São Paulo. Esta construcción sinuosa ubicada en la avenida Ipiranga fue ideada como una combinación de hotel –con más de mil departamentos– y locales comerciales. En la actualidad hay allí también restaurantes y galerías de arte.

1952

El 9 de diciembre, el Museo de Arte Moderno de São Paulo – MAM, fue sede de la exposición *Ruptura*, ideada por el grupo del mismo nombre. La



1907

Abre sus puertas el primer cine de la ciudad, el Bijou Theatre. La sala de exhibición, una iniciativa de los empresarios Francisco Serrador y Antonio Gadotti, contaba con capacidad para 400 espectadores y se ubicaba sobre avenida São João, en el centro. Las películas mudas se proyectaban con el acompañamiento musical de un sexteto. Funcionó hasta 1914.

1949

La construcción de los estudios Vera Cruz constituyó una tentativa de erigir en Brasil una industria cinematográfica en los moldes de Hollywood. Esta iniciativa estuvo a cargo del empresario Francisco Matarazzo Sobrinho y del productor italiano Franco Zampani. En sus inmensos galpones se rodaron películas tales como *O Cangaceiro* (1952) y *Sinhá Moça* (1953).

muestra, con obras en su mayoría de artistas extranjeros residentes en la ciudad tales como el austríaco Lothar Charoux y el polaco Anatol Wladyslaw, constituyó el hito del arte concreto en Brasil.

1954

El 1º Festival Internacional de Cine de Brasil constituyó un intento de traer a São Paulo películas extranjeras aún inéditas y, fundamentalmente, a estrellas de Hollywood. Dicho festival se realizó entre los días 12 y 27 de febrero en el Cine Marrocos, actualmente inexistente, en el centro de la ciudad. Desembarcaron en la ciudad actores tales como Errol Flynn y Joan Fontaine.

1958

El Teatro Oficina, hoy en día objeto de culto en todo Brasil, nace como grupo amateur del centro de estudiantes de la Facultad de Derecho de la Universidad de São Paulo – USP. Al frente de la compañía ya se encontraba el director José Celso Martínez Corrêa, quien continúa ocupando ese lugar hasta los días actuales. Siempre a la vanguardia, el grupo puso en escena durante sus primeros años obras tales como *Un tranvía llamado deseo*, de Tennessee Williams. En 1967 concretó el montaje de un hito de la dramaturgia brasileña: *O Rei da Vela*, de Oswald de Andrade.

1962

Se crea la fundación Bienal de São Paulo, por iniciativa del empresario Francisco Matarazzo Sobrinho, con el objetivo de difundir el arte contemporáneo tanto nacional como extranjero. La primera edición de la Bienal, el principal evento de la fundación, tuvo su primera edición en 1951. En la segunda edición, se exhibe la obra *Guernica*, de Picasso.

1965

Primera edición del Festival de Música Popular Brasileña en TV Excelsior. Hasta la década de 1980, dicho evento ayudó a fomentar la música de compositores que se convirtieron en ídolos nacionales, como Chico Buarque. Durante el primer programa, realizado en abril, fue premiada la canción *Arrastão*, interpretada por Elis Regina.

1965

La película *São Paulo S/A*, de Luiz Sergio Person, tiene su preestreno en octubre en el cine Olido, en el centro. Con Walmor Chagas como protagonista, el largometraje muestra la vida y el trabajo de un joven de clase media en medio del proceso de industrialización de la ciudad. La obra bebió en la fuente del *cinema novo*, más concentrado en Río y en Bahía.

1967

El movimiento cultural conocido como Tropicalia, que le aportó nuevos aires al escenario musical dominado por la *bossa nova*, se intrduce en la ciudad durante la presentación de Caetano Veloso, Gilberto Gil y el grupo Mutantes en el 3º Festival de MPB de TV Record. Las canciones *Alegria, Alegria* y *Domingo no Parque* se ubicaron entre las finalistas de aquella noche.



1967

El director Ozualdo Candeias lanza la película *A Margem*, que fue el punto de partida del cine marginal o, como prefería decirlo Jairo Ferreira, del cine de invención. A finales de la década de 1960, São Paulo se convirtió en la casa del movimiento que esgrachaba todo, incluso al *cinema novo*, y empleaba el mínimo posible de recursos para filmar.



1968

Luego de funcionar desde 1947 en el centro de la ciudad, el Museo de Arte de São Paulo – MASP pasa a contar con una nueva sede, situada en la avenida Paulista. El proyecto arquitectónico, con cuatro columnas rojas y un vano libre, fue una creación de Lina Bo Bardi. En la inauguración, se encontraba entre los invitados la reina Elizabeth 2ª de Inglaterra.

1970

Se realiza la 1ª Bienal Internacional del Libro entre el 15 y el 30 de agosto, en el mismo espacio donde se llevaba a cabo la Bienal de Arte, en el parque Ibirapuera. Más de cien editoriales nacionales y extranjeras expusieron sus libros.

1977

Realizada del 21 al 31 de octubre en el MASP, la 1ª Muestra Internacional de Cine fue organizada por el crítico y periodista Leon Cakoff, quien dirigía el



departamento de cine del museo. El público eligió a la película *Lúcio Flávio, O passageiro da agonia*, de Héctor Babenco, como ganadora de esa primera edición.

1996

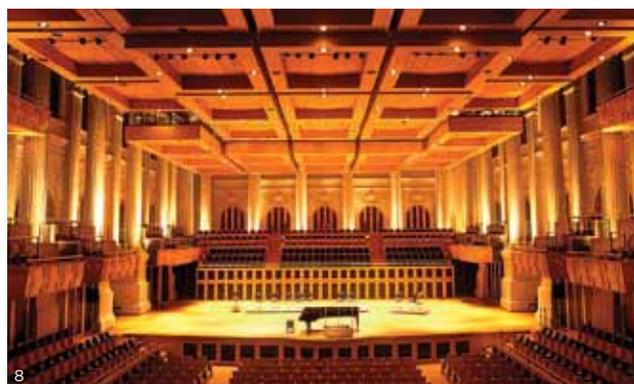
Primera edición del evento de moda Morumbi Fashion, que luego sería rebautizado como São Paulo Fashion Week, en 2001. Alrededor de 30 marcas presentaron sus colecciones en el parque Ibirapuera. Estilistas tales como Reinaldo Lourenço, Lino Villaventura y Glória Coelho se encontraban entre los participantes.

1997

Bajo el tema “Somos muchos y estamos en todas las profesiones”, la primera Marcha Gay de la ciudad reunió alrededor de 2.000 personas en la avenida Paulista. Los participantes hicieron un recorrido hasta la plaza Roosevelt y protestaron contra el prejuicio y la discriminación.

1999

El 9 de julio abre sus puertas la sala São Paulo, sede de la Orquesta Sinfónica del Estado de São



Paulo (Osesp). Instalada en la estación de trenes Júlio Prestes, que se convierte así en un complejo cultural, la casa tiene capacidad para 1.500 personas. En la noche de inauguración, la Osesp ejecutó la sinfonía *Resurrección*, de Gustav Mahler.

2005

En noviembre se realizó la primera edición de la Virada Cultural, un maratón de *shows*, obras teatrales y sesiones de cine que ocupó más de cien lugares de la ciudad. Cantantes como Elza Soares y Adriana Calcanhotto se presentaron gratuitamente. Hubo una tormenta durante la noche, lo que perjudicó algunos espectáculos al aire libre.

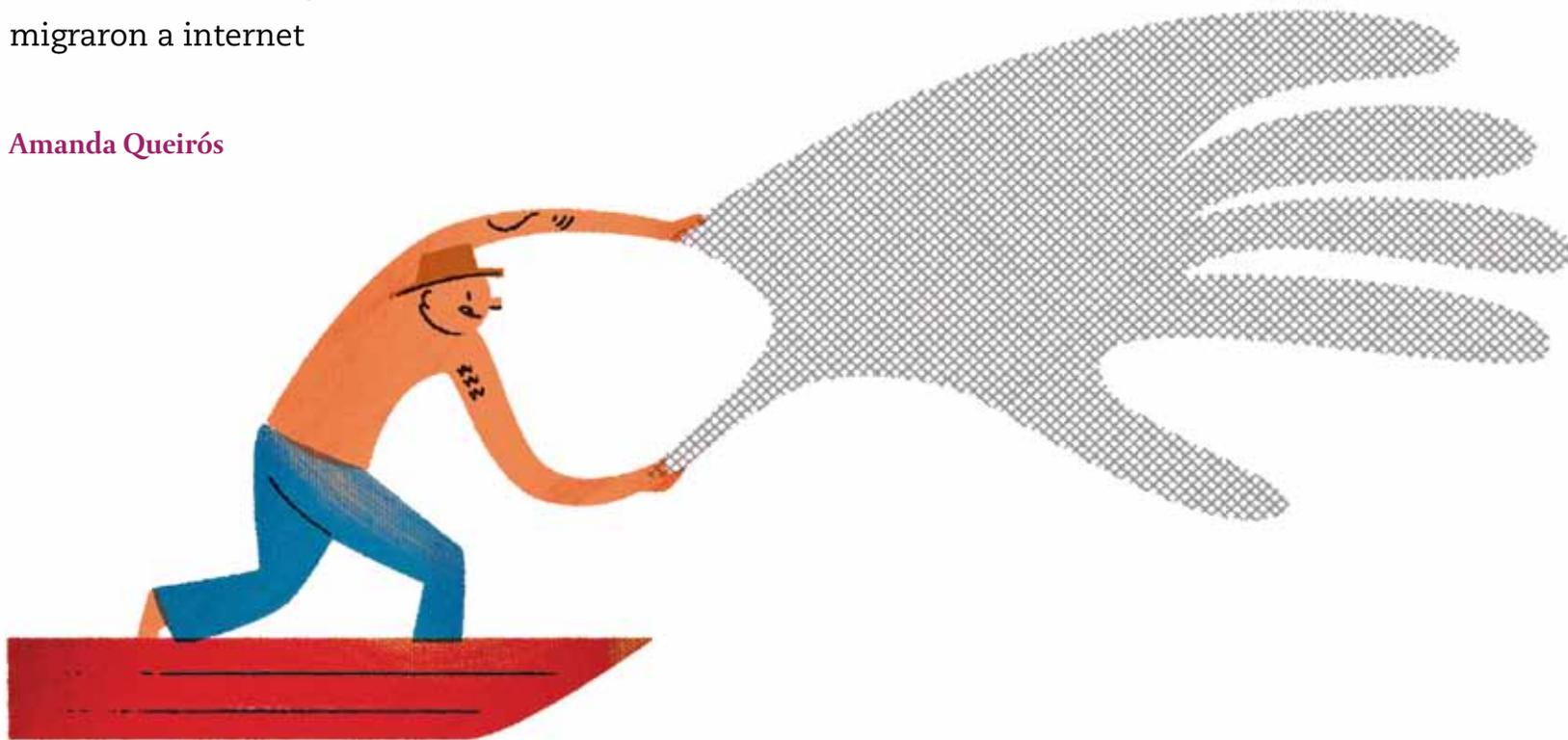
2006

El Museo de la Lengua Portuguesa, ubicado en la estación de trenes Luz, comienza a funcionar el 21 de marzo. La exposición inaugural estuvo dedicada a los 50 años de la novela *Grande Sertão: Veredas*, de Guimarães Rosa. Con materiales tales como ladrillos, arena y madera, se construyó el camino que recorrieron los personajes del libro.

La red y sus tramas

De qué manera la búsqueda de audiencia ha redefinido el lenguaje de los autores que migraron a internet

Amanda Queirós



Un lenguaje sencillo, textos de opinión y titulares fuertes. Si existiese una cartilla de instrucciones para la elaboración del texto ideal con el objetivo de competir por la audiencia en internet, estos tres dogmas se ubicarían al tope de la lista, según afirman algunos de los columnistas más leídos en las pantallas de las computadoras en Brasil.

Según el periodista y politólogo Leonardo Sakamoto, de 37 años, en la relación directa con el lector surgió un nuevo norte editorial. El uso de un lenguaje lo más coloquial posible, como así también pizcas de ironía y sarcasmo, pueden hacer que un texto se torne “popular sin caer en el populatismo”, dice.

Para Sakamoto, “en el periodismo siempre hubo opinión, incluso en los artículos narrativos”. “Los blogs ayudan a desvirtuar la idea hipocrita de que una cosa es distinta a la otra. Lo más importante no es la imparcialidad ni tampoco la neutralidad. Creo que la mayor importancia hoy en día recae sobre la transparencia.”

Muchos de sus 150 mil seguidores en Facebook y 33 mil en Twitter son jóvenes con edades entre los 16 y los 25 años. “El blog tiene una actuación fuerte como formador de opinión entre aquéllos que están ingresando en el debate político”, sostiene Sakamoto. Durante la última semana de marzo, la página registró 1.800.000 visualizaciones desde Facebook. “Las redes sociales

son fundamentales para llegar al público. La capacidad de replicación es increíble.”

Otro bloguero que agita discusiones acaloradas en internet es Reinaldo Azevedo, de 52 años, adepto a esta herramienta desde 2006, tras una sólida trayectoria en la prensa escrita. Sus 90 mil seguidores en Facebook y 85 mil en Twitter están atentos a sus opiniones –la mayor parte sobre noticias políticas– en el portal de *Veja*, la revista semanal de mayor circulación en Brasil.

Identificados como conservadores, los textos de “Tio Rei”, como le dicen, le hacen marca personal dura a la presidenta Dilma Rousseff y al Partido de los Trabajadores.

De orientación más amena, André Barcinski, de 46 años, cobró fama al abordar la cultura pop alternativa también en internet. Sus comentarios sobre cine, música e incluso sobre gastronomía cuentan con adeptos entre un público bien informado, que a menudo le suministran pautas al propio autor del blog, hospedado en el portal R7.

“Con internet se ha vuelto fácil obtener información. Pero la opinión es diferente. Procuo opinar bastante en el blog, y creo que eso a la gente le gusta, pues siempre abro la discusión con los lectores. Suelo escribir más líneas en las respuestas a los comentarios que en el propio texto”, dice Barcinski.

Están también los blogueros que se hicieron su espacio con opiniones sobre costumbres y

comportamientos. Entre éstos se encuentran los periodistas Nina Lemos, de 43 años, y Xico Sá, de 51. Lemos empezó en internet en el año 2000, con el sitio *o2 Neurônio*. Y se llevó su contenido neofeminista a sus dos blogs: uno independiente y el otro sobre celebridades, que está alojado en el portal Yahoo. En sus textos, las relaciones amorosas y los dilemas de las mujeres jóvenes o rondando la madurez aparecen con un sesgo de buen humor y feminismo (pero sin ser panfletarios).

En el caso de Xico Sá, quien también es escritor, su blog surgió como una continuación de su página de crónicas *O Carapuço*. “Con el blog, todo eso se volvió más personalizado, más autorral y más literario que propiamente periodístico”, dice Sá, cuyo séquito de lectores está compuesto en mayor medida por mujeres entre los 30 y los 50 años, interesadas en sus comentarios sobre el amor. “Ese tema ya viene desde Balzac, pero no deja de despertar pasiones. Eso nunca va a cambiar en la crónica de costumbres”, concluye.

Direcciones de los blogs:

LEONARDO SAKAMOTO > blogdosakamoto.blogspot.com.br

REINALDO AZEVEDO > veja.abril.com.br/blog/reinaldo

ANDRÉ BARCINSKI > entretenimento.r7.com/blogs/andre-barcinski/

NINA LEMOS > www.ninalemos.com.br

XICO SÁ > xicosa.blogfolha.uol.com.br